



in FLIGHT

YOUR TRAVEL PARTNER | ANNO III - N. 5 AGOSTO-OTTOBRE 2026

UN MARE DI EMOZIONI

*A sea of emotions
Un océan d'émotions*

**Pantelleria: lo zibibbo e il suo nettare
creato dal mare e dal vento**

*Pantelleria: zibibbo and its nectar
created by the sea and the wind*

*Pantelleria: zibibbo et son nectar créé
par la mer et le vent*

Alla scoperta di Lampedusa... di corsa!

Discovering Lampedusa... running!

Découvrez Lampedusa... en course!

Ancona: Monte Conero e la sua riviera

Ancona: Mount Conero and its coastline

Ancône: le Mont Conero et sa littoral



Vivi l'emozione di Pantelleria. Tutto l'anno

**ESCLUSIVI
APPARTAMENTI
IN VENDITA**

Approdo Mediterraneo è un'opportunità unica nel cuore di Pantelleria: **una raffinata riqualificazione di un edificio storico affacciato direttamente sulle acque cristalline di Cala Tramontana.**

Un contesto esclusivo dove natura e architettura si fondono: mare turchese, roccia vulcanica e silenzi autentici creano una location di straordinario valore.

I 12 APPARTAMENTI PROGETTATI PER GARANTIRE COMFORT, FUNZIONALITÀ E QUALITÀ ABITATIVA, SONO PRONTI PER ESSERE VISSUTI O MESSI A REDDITO. LE UNITÀ SONO DISPONIBILI ANCHE COMPLETE DI ARREDI.

La cura progettuale e l'attenzione ai dettagli rendono Approdo Mediterraneo una proposta immobiliare di alto livello, capace di coniugare estetica, praticità e rendimento.

La magia di Pantelleria e la visione di **Saba Dell'Oca** hanno creato una vera e propria opera d'arte.



LOCATION ESCLUSIVA A UN TUFFO DAL MARE

SUNDECK, PISCINA A SFIORO E CUCINA OPEN PER APERITIVI E CENE SOTTO LE STELLE

CLASSE ENERGETICA A

IDEALI COME INVESTIMENTO O CASA VACANZA

ELEVATO POTENZIALE DI VALORIZZAZIONE NEL TEMPO

 **APPRODO MEDITERRANEO**
CALA TRAMONTANA - PANTELLERIA

UN'INIZIATIVA



**SCOPRI LE NOSTRE PROPOSTE
E PRENOTA LA TUA VISITA!**

vendite@approdomediterraneo.it
www.approdomediterraneo.it
tel. +39 339 4233557





TANIT
LOUNGE BAR
SCAURI PORTO / PANTELLERIA



ALTAMAREA
PANTELLERIA MEDITERRANEO
+39 340 3675809



ALTAMAREA
OFFICIAL CLUB - PANTELLERIA



La Braceria | Papille e Lapilli
+39 339 1458090



KAYA
PANTELLERIA





di fresco
PANTELLERIA
+39 334 3238315



L'ALICE INNAMORATA
RISTORANTE IN PANTELLERIA
+39 334 1152417



Il Gelato di Ulisse



BORA BORA
SCALURI PORTO - PANTELLERIA



LE NOSTRE DESTINAZIONI ITALIANE



Tratte Sicilia

- CATANIA
- PALERMO
- TRAPANI
- LAMPEDUSA
- PANTELLERIA



Tratte Marche

- ANCONA
- ROMA FIUMICINO
- MILANO LINATE



dat.dk/it

EDITORIALE • EDITORIAL • ÉDITORIAL

a cura di · by · par

Luigi Vallero

General Manager Italia - Dat



🇮🇹 Evviva le vacanze!

È tornata l'estate con le sue temperature sempre più elevate e, con essa, la voglia di gite al mare, di serate in compagnia e di vacanze con i nostri cari. Con il ritorno della bella stagione propone visite e luoghi da scoprire in **Sicilia** e nelle **Marche**, con il **Monte Conero** e le sue splendide coste, oltre a tanti suggerimenti per degustazioni enogastronomiche che queste due splendide regioni offrono al turista più esigente o al più semplice viaggiatore.

Con l'estate riparte inoltre la programmazione estiva dei nostri voli, che si arricchisce di fre-

quenze aggiuntive in base alla crescente domanda di traffico sulle rotte da e per **Lampedusa** e **Pantelleria**.

Fra le novità della stagione estiva 20226, sui voli da e per Ancona sono stati siglati importanti accordi di **INTERLINE** con le compagnie aeree **ITA Airways**, **SAS**, **FINNAIR** e **QATAR AIRWAYS**, che permettono comode e vantaggiose coincidenze con i voli in proseguimento per l'Italia, l'Europa e il resto del mondo.

Non ci resta che darvi nuovamente il "benvenuto a bordo e buona estate!

🇬🇧 Long live the holidays!

Summer is back, with its ever-rising temperatures, and with it the desire for seaside trips, evenings spent together, and vacations with loved ones. With the return of warm weather, we offer visits and places to discover in **Sicily** and the **Marche** region, with **Mount Conero** and its splendid coastline, as well as many suggestions for food and wine tastings that these two splendid regions offer the most discerning tourist or the most casual traveler.

Our summer flight schedule also restarts with the arrival of summer, enriched with additional fre-

quencies based on the growing traffic demand on routes to and from **Lampedusa** and **Pantelleria**.

Among the new features for the 2022-26 summer season, important **INTERLINE** agreements have been signed with **ITA Airways**, **SAS**, **FINNAIR**, and **QATAR AIRWAYS** for flights to and from Ancona, allowing convenient and advantageous connections with onward flights to Italy, Europe, and the rest of the world.

All that's left for us to do is welcome you aboard again and have a great summer!

🇫🇷 Vive les fêtes!

L'été est de retour, avec ses températures toujours plus élevées et, avec lui, l'envie de séjours en bord de mer, de soirées entre amis et de vacances en famille ou entre amis. Avec le retour des beaux jours, nous vous proposons des visites et des lieux à découvrir en **Sicile** et dans la région des **Marches**, avec le **mont Conero** et son littoral splendide, ainsi que de nombreuses suggestions de dégustations gastronomiques et œnologiques que ces deux magnifiques régions offrent aux voyageurs les plus exigeants comme aux plus occasionnels.

Notre programme de vols d'été reprend égale-

ment avec l'arrivée de l'été, enrichi de fréquences supplémentaires en raison de la demande croissante sur les liaisons vers et depuis **Lampedusa** et **Pantelleria**.

Parmi les nouveautés de la saison estivale 2022-2026, d'importants accords **intercompagnies** ont été signés avec **ITA Airways**, **SAS**, **FINNAIR** et **QATAR AIRWAYS** pour les vols à destination et en provenance d'Ancone, permettant des correspondances pratiques et avantageuses vers l'Italie, l'Europe et le reste du monde.

Il ne nous reste plus qu'à vous accueillir à bord et à vous souhaiter un excellent été!

FAI VOLARE IL TUO BUSINESS

CON *in*FLIGHT



MYMEDIAPRESS
CONCESSIONARIA PUBBLICITARIA

**PER LA TUA PUBBLICITÀ
SULLA RIVISTA DI BORDO DAT**

info@mymediapress.it

+39 328 5707368

EDITORIALE • EDITORIAL • ÉDITORIAL

a cura di · by · par

Attilio Cardella, direttore responsabile



🇮🇹 Le vostre vacanze in compagnia di Inflight!

Con l'arrivo di agosto vi immaginiamo già pronti a godervi le vostre vacanze! Eccoci quindi pronti ad accogliervi in aereo con il nostro nuovo numero di **InFlight**, che vi accompagnerà durante lo spostamento verso la vostra agognata meta, dandovi qualche suggerimento con i migliori percorsi turistici. In questo numero parliamo del **Passito di Pantelleria**, vero è proprio simbolo dell'isola. Vediamo anche come scoprire **Lampedusa** in una maniera del tutto inedita: di corsa! Per chi si sposta in vacanza nelle Marche, vi raccontiamo un tour tra mare e monta-

gna con una visita a **Monte Conero** e alla sua riviera, ricca di splendide spiagge e meravigliose calette. Se state visitando Roma, potrete trovare refrigerio a **Villa Borghese**, magari guardando i capolavori che si trovano nell'omonima Galleria. Per chi non vede l'ora di tuffarsi in mare, a pochi passi dall'aeroporto di Palermo potrete trovare le **spiagge di Terrasini**, tra le più belle della provincia palermitana. Qualunque sia la vostra idea di relax, non ci resta che augurarvi buone vacanze, buon volo e buona lettura con **InFlight**.

🇬🇧 Your holidays with Inflight!

With August upon us, we imagine you're already ready to enjoy your holidays! So, here we are, ready to welcome you on the plane with our new issue of **InFlight**, which will accompany you on your journey to your long-awaited destination, offering suggestions on the best tourist itineraries. In this issue, we'll talk about **Passito di Pantelleria**, the true symbol of the island. We'll also look at how to discover **Lampedusa** in a completely new way: on the run! For those vacationing in the Marche region, we'll tell you about a tour of the sea and mountains,

including a visit to **Monte Conero** and its coastline, full of splendid beaches and stunning coves. If you're visiting Rome, you can find refreshment at **Villa Borghese**, perhaps admiring the masterpieces housed in the Galleria Borghese. For those eager to dive into the sea, just a short distance from Palermo airport, you'll find the **beaches of Terrasini**, among the most beautiful in the Palermo province. Whatever your idea of relaxation, we can only wish you a happy holiday, a safe flight, and happy reading with **InFlight**.

🇫🇷 Vos vacances avec Inflight!

Le mois d'août étant arrivé, nous imaginons que vous avez hâte de profiter de vos vacances! Nous sommes donc ravis de vous accueillir à bord avec ce nouveau numéro d'**InFlight**, qui vous accompagnera dans votre voyage vers votre destination tant attendue, en vous proposant des suggestions d'itinéraires touristiques incontournables.

Dans ce numéro, nous vous parlerons du **Passito di Pantelleria**, véritable emblème de l'île. Nous vous proposerons également une façon inédite de découvrir **Lampedusa**: en toute liberté! Pour ceux qui séjournent dans la région des Marches, nous vous

suggererons un circuit entre mer et montagne, incluant une visite du **Monte Conero** et de son littoral, parsemé de plages splendides et de criques magnifiques. Si vous visitez Rome, vous pourrez vous détendre à la **Villa Borghese** et admirer les chefs-d'œuvre abrités dans la Galerie Borghèse. Enfin, pour les amoureux de la mer, à deux pas de l'aéroport de Palerme, les **plages de Terrasini** comptent parmi les plus belles de la province de Palerme. Quelle que soit votre définition de la détente, nous ne pouvons que vous souhaiter de joyeuses vacances, un vol en toute sécurité et une agréable lecture avec **InFlight**.

An aerial photograph of a rugged coastline. On the left, a steep, rocky cliff descends to a small, crescent-shaped beach. The water is a vibrant turquoise color, contrasting with the deep blue of the open sea. Several large, jagged rock formations protrude from the water. A dashed white line starts from a small airplane icon in the top left, curves around the text, and then loops back down towards the bottom left corner of the image.

SCOPRI LE MARCHE

VOLA DA ROMA E MILANO PER ANCONA

PRENOTA SU [FLYDAT.IT](https://flydat.it)



SOMMARIO

SUMMARY

SOMMAIRE

12

Dat A/S e ITA Airways
siglano un nuovo
accordo interlinea

*Dat A/S and ITA Airways sign
new interline agreement*

*Dat A/S et ITA Airways
signent un nouvel accord
intercompagnies*

16

Baldelli: rendiamo
le Marche sempre più
accessibili e connesse

*Baldelli: making the
Marche Region ever more
accessible and connected*

*Baldelli: Rendre la région
des Marches toujours plus
accessible et connectée*

VOLI DI SICILIA

20

Pantelleria: lo zibibbo
e il suo nettare creato
dal mare e dal vento

*Pantelleria: zibibbo and its
nectar created by the sea
and the wind*

*Pantelleria: zibibbo et son
nectar créé par la mer
et le vent*



36

Alla scoperta di
Lampedusa... di corsa!

*Discovering Lampedusa...
running!*

*Découvrez Lampedusa...
en course!*

VOLI DELLE MARCHE

46

Ancona: Monte Conero
e la sua riviera

*Ancona: Mount Conero
and its coastline*

*Ancône: le Mont Conero
et sa littoral*

52

Roma, Villa Borghese:
l'unione perfetta tra
arte e natura

*Rome, Villa Borghese:
the perfect union of art
and nature*

*Rome, Villa Borghese:
l'union parfaite de l'art
et de la nature*



VOLI DI SICILIA

58

La spiaggia e le calette
di Terrasini

*The beach and the coves
of Terrasini*

*La plage et les criques
de Terrasini*



PERIODICO GRATUITO FREE COPY / GRATUIT

Anno III - N. 5 Agosto-Ottobre
August-October/Août-Octobre 2026

Registrazione Tribunale di Palermo
n. 9 del 22/07/2024

Iscritta al Registro degli Operatori
di Comunicazione al n. 39810

PROGETTO EDITORIALE
EDITORIAL PROJECT
PROJET ÉDITORIAL
PassioneSicilia Edizioni

DIRETTORE RESPONSABILE
EDITORIAL MANAGER
RESPONSABLE ÉDITORIAL
Attilio Cardella

PROGETTO GRAFICO
GRAPHIC PROJECT
PROJET GRAPHIQUE
OrangeJuice ADV

TESTI / TEXTS / TEXTES
Attilio Cardella

TRADUZIONE
TRANSLATION / TRADUCTION
Nancy Carcioppolo

IMMAGINI / IMAGES / IMAGES
Archivio

STAMPA / PRINTER / IMPRIMEUR
Officine Grafiche - Palermo

SFOGLIABILE ONLINE SU
AVAILABLE ONLINE AT
NAVIGUEZ EN LIGNE SUR
www.passionesiciliaedizioni.it
www.dat.dk/inflight



PER LA TUA PUBBLICITÀ
FOR YOUR ADVERTISING
POUR VOTRE PUBLICITE
info@mymediapress.it
+39 328 5707368



FURCO
BISCOTTI

I tipici siciliani



📍 Via Makallè, 1 - Castellammare del Golfo (TP)

☎ +39 0924 040637

✉ info@furcobiscotti.it



www.furcobiscotti.it

Scoprire le Marche (e l'Italia) con Eleganza: l'esperienza firmata Codoni NCC & Sweet Life Italy

Immaginate di atterrare ad Ancona e trovare ad attendervi un autista professionista, un elegante veicolo Mercedes (van 7 posti Classe V o Berlina Classe E) e un itinerario pensato su misura per voi. Che siate in viaggio per piacere o per lavoro, la combinazione tra Codoni NCC e Sweet Life Italy trasforma ogni spostamento in un'esperienza di comfort, stile e autenticità.

Codoni NCC, con la sua flotta di raffinati veicoli Mercedes e autisti esperti, garantisce servizi di transfer rapidi, puntuali e di livello premium in tutta la Regione Marche e su tutto il territorio italiano. Dalle disposizioni giornaliere per business travel ai transfer aeroportuali e ai collegamenti con città d'arte, hotel, meeting o eventi, ogni servizio è curato nei minimi dettagli per offrire fluidità, sicurezza e totale relax.

Accanto al servizio di noleggio con conducente, Sweet Life Italy S.r.l. – tour operator e agenzia viaggi incoming certificata dalla Regione Marche – costruisce esperienze su misura che mettono al centro l'essenza autentica del territorio. L'agenzia realizza pacchetti personalizzati per viaggi leisure e corporate, curando ogni fase organizzativa: prenotazione di voli, hotel e strutture ricettive, gestione logistica degli spostamenti, prenotazioni noleggi auto senza conducente, itinerari culturali, tour tematici ed esclusive attività esperienziali come degustazioni, visite artigianali, e percorsi enogastronomici personalizzati. Sweet Life Italy offre servizi di alta qualità grazie a una rete selezionata di artigiani, produttori locali, location d'eccellenza, strutture luxury e attività tailor made, garantendo un mix di professionalità, lusso e autenticità capace di soddisfare sia ospiti leisure sia viaggiatori business.

La presenza interna del nostro servizio CODONI NCC consente al tour operator di integrare perfettamente ogni fase del viaggio, assicurando che il comfort e l'eleganza accompagnino l'ospite dal primo trasferimento all'ultima esperienza. Dalle ville storiche ai boutique hotel, dalle degustazioni nelle cantine più prestigiose ai tour outdoor in e bike e trekking, ogni proposta è costruita per far vivere le Marche in un modo esclusivo e memorabile.

Con Codoni NCC e Sweet Life Italy, ogni viaggio nelle Marche e in Italia diventa un'esperienza su misura, elegante e indimenticabile.

Pronti a lasciarvi accompagnare?



NCC Codoni
www.codonincc.com
tel. +39 328 9589619 | info@codonincc.com



Tour Operator / Agenzia Viaggi
Sweet Life Italy S.r.l.
www.slitalytravel.com
tel. +39 389 1946306 | info@slitalytravel.com



PROMO PER CLIENTI DAT

Invia una mail su info@slitalytravel.com, indicando in oggetto DAT&SWEET, allega la foto del biglietto con volo da Ancona, avrai uno sconto del 7% su un pacchetto "Sweet Life Italy" di minimo 3 notti valido per un viaggio da effettuare entro Aprile 2027 nelle Marche.

Dat A/S e ITA Airways siglano un nuovo accordo interlinea

L'accordo migliora la connettività tra Ancona e il network nazionale e internazionale di ITA Airways

di Attilio Cardella

D**AT A/S**, la compagnia aerea danese attiva sulle rotte di continuità territoriale tra Ancona e gli aeroporti di Roma Fiumicino e Milano Linate, e **ITA Airways**, la compagnia italiana di riferimento, annunciano la **firma di un**

nuovo accordo interlinea (*Special Prorate Agreement*) **volto a migliorare la connettività tra Ancona e il network domestico e internazionale di ITA Airways**. Grazie a questa collaborazione, i passeggeri in partenza da Ancona potranno be-

neficiare di collegamenti operati da **DAT** verso Roma Fiumicino e Milano Linate, con la possibilità di proseguire verso numerose destinazioni servite da **ITA Airways**. Allo stesso tempo, la partnership consentirà di incrementare i flussi di traffico verso Ancona e



contribuirà a far scoprire le Marche, una regione che sorprende per la varietà dei suoi paesaggi e la ricchezza del patrimonio storico e artistico, un vero tesoro nel cuore dell'Italia.

"Dal 3 novembre scorso, data d'inizio del nostro mandato, abbiamo lavorato con grande determinazione per far recuperare ai collegamenti aerei in partenza da Ancona verso Roma e Milano una credibilità che si era persa negli anni passati", **Luigi Valiero, direttore generale di DAT**. "Il nostro servizio è assolutamente affidabile e competitivo. I risultati in crescita giorno dopo giorno confermano che siamo sulla strada giusta per nuovi sviluppi. L'accordo di interlinea con **ITA Airways**, la più importante compagnia aerea italiana, permette

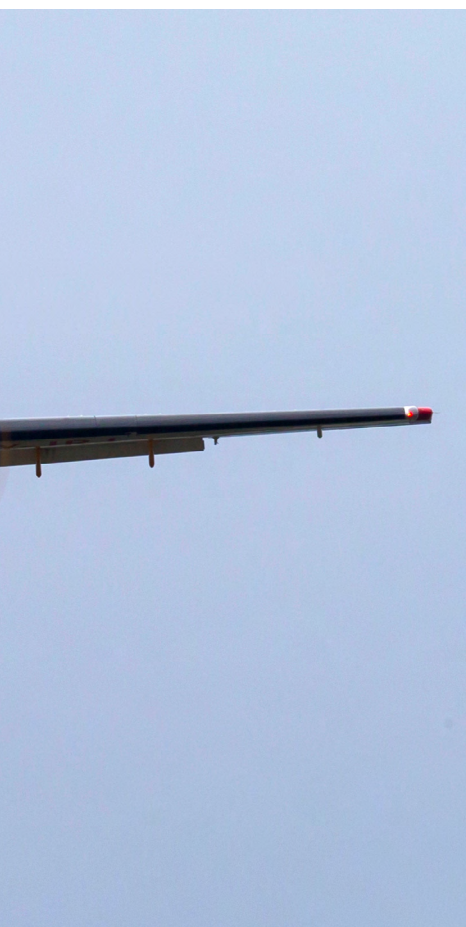
di raggiungere via Roma Fiumicino e via Milano Linate un gran numero di mete in Italia, Europa e, nel giro di poche settimane, in tutto il mondo. Acquistando un solo biglietto aereo a tariffe particolarmente vantaggiose si può nuovamente raggiungere la propria destinazione finale spedendo direttamente i propri bagagli direttamente in partenza da **Ancona International Airport**".

"L'accordo con **DAT** si inserisce nella strategia di collaborazioni di **ITA Airways**, costruite con operatori affidabili e radicati nei territori, capaci di ampliare le opportunità di viaggio per i nostri clienti e di rendere il nostro network sempre più accessibile", ha dichiarato **Joerg Eberhart, amministratore delegato e direttore generale di ITA Airways**. "Attraverso questa intesa rafforziamo il collegamento delle Marche con i nostri aeroporti di riferimento Roma Fiumicino e Milano Linate, facilitando l'accesso alle destinazioni domestiche e internazionali della Compagnia e contribuendo allo sviluppo della mobilità e dell'attrattività del territorio". ✈

Le mete disponibili con il nuovo accordo DAT A/S e ITA Airways

L'accordo tra **DAT A/S** e **ITA Airways** permette di raggiungere dall'aeroporto di Ancona numerose destinazioni nazionali e internazionali.

Tra le mete disponibili spiccano **numeroso città italiane**, tra le quali Bari, Bologna, Brindisi, Catania, Firenze, Palermo, Reggio Calabria, Torino, Trieste e Venezia, oltre a **collegamenti internazionali** come Amsterdam, Londra, Nizza, Ginevra e Parigi e **tutto il network intercontinentale** di **ITA Airways**, che comprende destinazioni molto richieste come New York, Miami, Rio de Janeiro e Tokyo. Grazie a questo accordo, **i clienti potranno acquistare un unico biglietto ITA Airways** per itinerari che combinano voli **DAT** e **ITA Airways**.



Dat A/S and ITA Airways sign new interline agreement

The agreement improves connectivity between Ancona and ITA Airways' national and international network

by Attilio Cardella

DAT A/S, the Danish airline operating on territorial continuity routes between Ancona and Rome Fiumicino and Milan Linate airports, and ITA Airways, the leading Italian airline, announce **the signing of a new interline agreement (Special Prorate Agreement) aimed at improving connectivity between Ancona and ITA Airways' domestic and international network.** Thanks to this collaboration, passengers departing from Ancona will be able to benefit from **DAT-operated** connections to Rome Fiumicino and Milan Linate, with the option of continuing to numerous destinations served by **ITA Airways**.

At the same time, the partnership will increase traffic flows to Ancona and help visitors discover the Marche region, a region characterized by its surprising variety of landscapes and rich historical and artistic heritage, a true treasure in the heart of Italy.

"Since November 3, when we

began our mandate, we have worked with great determination to restore the credibility of air connections from Ancona to Rome and Milan that had been lost in recent years," **Luigi Valerio, General Manager of DAT.**

"Our service is absolutely reliable and competitive. The daily improvement in results confirms that we are on the right path to further development. The interline agreement with **ITA Airways**, Italy's leading airline, allows you to reach a large number of destinations in Italy, Europe, and, within a few weeks, worldwide via Rome Fiumicino and Milan Linate. By purchasing a single flight ticket at particularly advantageous rates, you can once again reach your final destination by shipping your luggage directly from **Ancona International Airport.**"

"The agreement with **DAT** is part of **ITA Airways'** strategy of partnering with reliable, locally-based operators, capable of expanding travel opportunities

for our customers and making our network increasingly accessible," said **Joerg Eberhart, CEO and General Manager of ITA Airways.** "Through this agreement, we are strengthening the connection between the Marche region and our main airports, Rome Fiumicino and Milan Linate, facilitating access to the Company's domestic and international destinations and contributing to the development of mobility and the attractiveness of the region." 🇮🇹



Destinations available under the new DAT A/S and ITA Airways agreement

The agreement between **DAT A/S** and **ITA Airways** allows access to numerous domestic and international destinations from Ancona Airport.

The available destinations include **numerous Italian cities**, including Bari, Bologna, Brindisi, Catania, Florence, Palermo, Reggio Calabria, Turin, Trieste, and Venice, as well as **international connections** to Amsterdam, London, Nice, Geneva, and Paris, and ITA Airways' **entire intercontinental network**, which includes popular destinations such as New York, Miami, Rio de Janeiro, and Tokyo. Thanks to this agreement, **customers will be able to purchase a single ITA Airways ticket** for itineraries combining DAT and ITA Airways flights.

Dat A/S et ITA Airways signent un nouvel accord intercompagnies

Cet accord améliore la connectivité entre Ancône et le réseau national et international d'ITA Airways

par Attilio Cardella

DAT A/S, la compagnie aérienne danoise assurant des liaisons régulières entre Ancône et les aéroports de Rome Fiumicino et de Milan Linate, et ITA Airways, la principale compagnie aérienne italienne, annoncent la **signature d'un nouvel accord intercompagnies** (*Accord de répartition spéciale*) **visant à améliorer la connectivité entre Ancône et le réseau domestique et international d'ITA Airways**. Grâce à cette collaboration, les passagers au départ d'Ancône pourront bénéficier de correspondances opérées par **DAT** vers Rome Fiumicino et Milan Linate, avec la possibilité de poursuivre leur voyage vers de nombreuses destinations desservies par **ITA Airways**.

Parallèlement, ce partenariat permettra d'accroître le trafic aérien vers Ancône et d'aider les visiteurs à découvrir la région des Marches, caractérisée par la surprenante diversité de ses paysages et la richesse de son patrimoine historique et artistique, un véritable joyau au cœur de l'Italie. "Depuis le 3 novembre, date de début de notre mandat, nous avons œuvré avec une grande détermination pour rétablir la crédibilité des liaisons aériennes entre Ancône et Rome et Milan, qui s'était dégradée ces dernières années", a déclaré **Luigi Vallero, directeur général de DAT**. "Notre service est d'une fiabilité et d'une compétitivité absolues. L'amélioration quotidienne de nos résul-

tats confirme que nous sommes sur la bonne voie pour poursuivre notre développement. L'accord intercompagnies avec **ITA Airways**, première compagnie aérienne italienne, vous permet de rejoindre de nombreuses destinations en Italie, en Europe et, en quelques semaines seulement, dans le monde entier via Rome Fiumicino et Milan Linate. En achetant un billet d'avion unique à des tarifs particulièrement avantageux, vous pouvez à nouveau rejoindre votre destination finale en faisant expédier vos bagages directement depuis l'aéroport international d'Ancône."

"L'accord avec **DAT** s'inscrit dans la stratégie d'**ITA Airways** visant à nouer des partenariats avec des opérateurs locaux fiables, capables d'élargir les possibilités de voyage pour nos clients et de rendre notre réseau toujours plus accessible", a déclaré **Joerg Eberhart, PDG d'ITA Airways**. "Grâce à cet accord, nous renforçons la liaison entre la région des Marches et nos principaux aéroports, Rome Fiumicino et Milan Linate, facilitant ainsi l'accès aux destinations nationales et internationales de la compagnie et contribuant au développement de la mobilité et à l'attractivité de la région." ✈️

Destinations disponibles dans le cadre du nouvel accord entre DAT A/S et ITA Airways

L'accord entre **DAT A/S** et **ITA Airways** permet d'accéder à de nombreuses destinations nationales et internationales depuis l'aéroport d'Ancône. Parmi les destinations disponibles figurent de **nombreuses villes italiennes**, dont Bari, Bologne, Brindisi, Catane, Florence, Palerme, Reggio de Calabre, Turin, Trieste et Venise, ainsi que **des liaisons internationales** vers Amsterdam, Londres, Nice, Genève et Paris, et l'ensemble du réseau intercontinental d'**ITA Airways**, qui dessert des destinations populaires telles que New York, Miami, Rio de Janeiro et Tokyo. Grâce à cet accord, **les clients pourront acheter un seul billet ITA Airways** pour des itinéraires combinant des vols DAT et ITA Airways.



Baldelli: rendiamo le Marche sempre più accessibili e connesse

L'assessore alle infrastrutture e ai trasporti della Regione Marche:
"Adesso investiamo sulle infrastrutture"

Sull'accordo tra **DAT A/S** e **ITA Airways** che permetterà ai passeggeri in partenza da Ancona di proseguire verso numerose destinazioni nazionali e internazionali servite da **ITA Airways**, è intervenuto **Francesco Baldelli, assessore alle infrastrutture e ai trasporti della Regione Marche**.

"Stiamo unendo infrastrutture e trasporti per **rendere le Marche sempre più accessibili e connesse**. Con l'accordo di interlinea tra **DAT** e **ITA Airways**, l'*Aeroporto Internazionale delle Marche* arricchisce la sua offerta con oltre 70 nuove destinazioni nazionali, internazionali e intercontinentali raggiungibili con un solo check-in e bagaglio a destinazione finale. Da Bari a Torino, da Am-

sterdam a Nizza, da New York a Rio de Janeiro, Tokyo e Miami, sarà molto più facile raggiungere le Marche e volare dalla nostra regione in tutto il mondo".

"Nel 2025 le presenze turistiche nelle Marche hanno superato quota 12 milioni, con i primi tre mesi di quest'anno che segnano un nuovo risultato positivo con +5,9% di presenze rispetto allo stesso periodo del 2025. Per continuare a far crescere il nostro turismo l'aeroporto gioca un ruolo centrale. Per questo motivo abbiamo anche previsto **un ulteriore investimento di 6 milioni di euro** per il restyling della stazione ferroviaria di *Castelferretti-Aeroporto* e per un collegamento pedonale protetto fino al terminal. Dopo aver potenziato i servizi – conclude l'assessore



Francesco Baldelli,
assessore alle infrastrutture e
ai trasporti della Regione Marche

Baldelli – con 38 treni che effettuano il collegamento e che ogni anno trasportano da e per l'aeroporto oltre 60 mila persone, investiamo sull'infrastruttura perché l'interscambio e l'intermodalità siano delle caratteristiche chiave del nostro scalo".



Baldelli: making the Marche Region ever more accessible and connected

The Marche Region's Councilor for Infrastructure and Transport:
"Now let's invest in infrastructure"

Francesco Baldelli, Councilor for Infrastructure and Transport for the Marche Region, spoke about the agreement between **DAT A/S** and **ITA Airways**, which will allow passengers departing from Ancona to continue to numerous domestic and international destinations served by ITA Airways. "We are combining infrastructure and transport to **make the Marche region increasingly accessible and connected**. With the interline agreement between **DAT** and **ITA Airways**, *Marche International Airport* is enriching its offering with

over 70 new domestic, international, and intercontinental destinations, accessible with a single check-in and baggage drop-off at the final destination. From Bari to Turin, from Amsterdam to Nice, from New York to Rio de Janeiro, Tokyo, and Miami, it will be much easier to reach the Marche region and fly from our region all over the world."

"In 2025, tourist arrivals in the Marche region will exceed 12 million, with the first three months of this year recording another positive result, with a 5.9% increase in arrivals compared to the same

period in 2025. The airport plays a key role in continuing to grow our tourism industry. For this reason, we have also planned **a further investment of € 6 million** for the redesign of the *Castelferretti-Airport* train station and for a protected pedestrian walkway to the terminal. After having enhanced services," concludes Councilor Baldelli, "with 38 trains serving the connection, transporting over 60,000 people to and from the airport each year, we are investing in infrastructure to ensure that transport interchange and intermodality are key features of our airport." 🚆

Baldelli: Rendre la région des Marches toujours plus accessible et connectée

Le conseiller régional des Marches chargé des infrastructures et des transports:
"Investissons maintenant dans les infrastructures"

Francesco Baldelli, conseiller régional chargé des infrastructures et des transports pour les Marches, a évoqué l'accord conclu entre **DAT A/S** et **ITA Airways**, qui permettra aux passagers au départ d'Ancône de rejoindre de nombreuses destinations nationales et internationales desservies par ITA Airways. "Nous conjuguons infrastructures et transports afin de **rendre la région des Marches toujours plus accessible et connectée**. Grâce à cet accord intercompagnies entre **DAT** et **ITA Airways**, *l'aéroport international des Marches* enrichit son offre avec plus de 70 nouvelles destinations nationales, inter-

nationales et intercontinentales, accessibles avec un seul enregistrement et dépôt des bagages à destination. De Bari à Turin, d'Amsterdam à Nice, de New York à Rio de Janeiro, en passant par Tokyo et Miami, il sera beaucoup plus facile de rejoindre la région des Marches et de voyager depuis notre région vers le monde entier. "En 2025, le nombre d'arrivées de touristes dans la région des Marches dépassera les 12 millions. Les trois premiers mois de cette année ont déjà enregistré un résultat positif, avec une hausse de 5,9% des arrivées par rapport à la même période en 2025. L'aéroport joue un rôle essentiel dans la pour-

suite du développement de notre secteur touristique. C'est pourquoi nous avons également prévu **un investissement supplémentaire de 6 millions d'euros** pour la rénovation de la gare de *Castelferretti-Aéroport* et la création d'une passerelle piétonne sécurisée jusqu'au terminal. Après avoir amélioré les services", conclut le conseiller Baldelli, "avec 38 trains assurant la liaison et transportant chaque année plus de 60.000 personnes à destination et en provenance de l'aéroport, nous investissons dans les infrastructures afin de faire de la correspondance et de l'intermodalité des atouts majeurs de notre aéroport." 🚆



La vacanza nel cuore del Mediterraneo



Pantelleria | +39 0923 916663
www.qaleapantelleria.com



Stai volando verso
PANTELLERIA?

Continua il tuo viaggio

IN VIGNA.

Assaggia lo Zibibbo
dove nasce.



Inquadra il QR code
e prenota la visita.



IGIARDINI DI
Tanit

COLTIVIAMO COME IERI.





PANTELLERIA: LO ZIBIBBO E IL SUO NETTARE CREATO DAL MARE E DAL VENTO

La vite ad alberello di Pantelleria
dà vita al tipico Passito

di Attilio Cardella

Tra i simboli dell'isola di **Pantelleria** c'è certamente lo **Zibibbo**. Conosciuto scientificamente come **Moscato di Alessandria** (ma chiamato anche **Moscato di Pantelleria**, proprio a sottolineare il suo legame con l'isola) questo vitigno aromatico ha una storia che intreccia le civiltà mediorientali e culturali del Mediterraneo antico. Una storia millenaria che arriva fino in Sicilia. Secondo la tradizione, il vitigno ha origine nell'Antico Egitto, quando veniva coltivato vicino al fiume Nilo. Fenici, cartaginesi e romani lo portarono per tutto il Mediterraneo ma fu durante la **dominazione araba** in Sicilia, tra l'800 e il 1000 d. C., che arrivò la sua definitiva affermazione. Il

termine è infatti di chiara derivazione araba: **zabīb**, significa letteralmente "uvetta" o "uva passita". Gli arabi diffusero l'uso di questo vocabolo per indicare la straordinaria attitudine di questi acini all'essiccazione, legandoli alla tradizione vinicola,

"il nome Zibibbo evoca scenari di sole, terra vulcanica e profumi mediterranei"

ma anche dolciaria, della Sicilia. Non è un caso, quindi, se il nome **Zibibbo** evoca scenari di sole, terra vulcanica e profumi mediterranei. Sebbene ci siano coltivazioni anche in altre aree della Sicilia

e del Sud Italia, lo **Zibibbo** trova a **Pantelleria** il suo habitat naturale e spirituale. L'ambiente della **perla nera del Mediterraneo** non è semplicemente uno sfondo ma diventa un elemento attivo per plasmare l'identità del prodotto finale, tra condizioni climatiche estreme e le costanti sferzate di vento.

La coltivazione dello Zibibbo nell'isola rappresenta un autentico esempio di **agricoltura eroica** con la **pratica della vite ad alberello di Pantelleria**. I vigneti non crescono su filari alti e ordinati, ma sono bassi, protetti all'interno di conche scavate nel terreno vulcanico per schermare le piante dalla furia del vento e dalla salsedine. Questa tecnica millenaria, tramandata di generazione in generazione, ha rag-





giunto un traguardo storico nel 2014, quando la **pratica della vite ad alberello di Pantelleria** è stata proclamata **Patrimonio Immateriale dell'Umanità dall'UNESCO**, prima volta in assoluto per una pratica agricola.

Il legame tra il vitigno, il suolo lavico e il sole cocente di Pantelleria è simbiotico e regala un profilo organolettico inconfondibile. Gli acini, ricchi di oli essenziali e sostanze aromatiche, danno vita sia a versioni secche e fresche, ideali come aperitivo, sia al celebre **Passito di Pantelleria, che rientra nelle D.O.C. di Pantelleria**. Quest'ultimo viene ottenuto lasciando appassire i grappoli al

sole sui graticci, pratica che gli fa sprigionare note complesse di albicocca secca, fichi, miele, scorza d'agrumi e macchia mediterranea. Il colore è dorato, quasi ambrato, e il gusto è dolce, con i sentori tipici dei Moscati.

Bere un bicchiere di **Passito di Pantelleria** significa assaporare una sintesi perfetta tra la fatica umana e natura selvaggia: un ponte culturale che, partendo dalle antiche radici egiziane, ha attraversato le rotte del Mediterraneo sulle navi commerciali delle civiltà passate e, portati dagli arabi in Sicilia, continua a vivere nei terrazzamenti di pietra lavica battuti dal vento di Pantelleria. 

L'alberello pantesco da 12 anni tra i Patrimoni Culturali Immateriali dell'Unesco

Dal 2014 la **Pratica agricola della coltivazione ad alberello della comunità di Pantelleria** è entrata a far parte della lista dei **Patrimoni Culturali Immateriali dell'Umanità dell'UNESCO**, prima pratica agricola al mondo a ricevere questo importante riconoscimento.

Lo stesso sito istituzionale dell'UNESCO ne spiega il motivo: "La tradizionale coltivazione della vite ad alberello, che avviene in condizioni climatiche molto dure, è tramandata attraverso istruzioni pratiche e orali in dialetto locale da generazioni di vinai e contadini dell'isola di Pantelleria, dove 5000 abitanti coltivano piccoli lotti di terra usando metodi sostenibili. La tecnica di coltivazione prevede diverse fasi e si conclude con la vendemmia a mano durante un evento rituale che inizia alla fine di luglio".

Due anni fa ci sono stati i festeggiamenti per il decimo anniversario dell'iscrizione nella lista: un momento che noi di **InFlight** abbiamo potuto testimoniare proprio con il nostro primo numero!





Dai un'occhiata
al nostro menù



ig: lapanteska
fb: Brewpub la Panteska

IL BREWPUB PIÙ A SUD D'ITALIA



Brewpub La Panteska
Piazza UNESCO | Pantelleria Centro

Per info e prenotazioni
+39 3520350330



Molto più di un semplice lido...

Il primo stabilimento balneare a Pantelleria



LIDO



RISTORANTE



LOUNGE BAR



Loc. Suvaki, discesa a mare
PANTELLERIA
+39 366 978 1658
Orario 9:00 - 00:00
www.lidoshurhuq.it



PANTELLERIA: ZIBIBBO AND ITS NECTAR CREATED BY THE SEA AND THE WIND

The bush vine of Pantelleria gives life to the typical Passito

by Attilio Cardella

Among the symbols of the island of **Pantelleria** is undoubtedly **Zibibbo**. Known scientifically as **Moscato di Alessandria** (but also called **Moscato di Pantelleria**, to emphasize its connection to the island), this aromatic grape variety has a history that

intertwines Middle Eastern civilizations with the commercial and cultural flows of the ancient Mediterranean. A millennia-old history that reaches all the way to Sicily. According to tradition, the grape originated in Ancient Egypt, when it was cultivated near the Nile River. The Phoeni-

cians, Carthaginians, and Romans brought it throughout the Mediterranean, but it was during the **Arab domination** of Sicily, between 800 and 1000 AD, that its definitive affirmation came. The term is in fact clearly of Arabic origin: **zabib**, literally meaning "raisin" or "dried grape." The



Arabs spread the use of this term to indicate the extraordinary aptitude of these grapes for drying, linking them to the winemaking, but also confectionery, tradition of Sicily. It's no coincidence, then, that the name **Zibibbo** evokes scenes of sun, volcanic soil, and Mediterranean scents.

Although **Zibibbo** is also cultivated in other areas of Sicily and Southern Italy, **Pantelleria** is its natural and spiritual habitat. The environment of the **black pearl of the Mediterranean** is not simply a backdrop but becomes an active element in shaping the identity of the final product, amidst extreme climatic conditions and constant winds.

The cultivation of Zibibbo on the island represents an authentic example of **heroic agriculture**, with **the practice of the Pantelleria bush vine**. The vines do not grow in tall, orderly rows, but are low, protected within hollows dug into the volcanic soil to shield the plants from the fury of the wind and the saltiness. This age-old technique, passed down from generation to generation, reached a historic milestone in 2014, when **the practice of the Pantelleria bush vine** was declared an **Intangible Heritage of Humanity** by **UNESCO**, the first time ever for an agricultural practice.



The bond between the vine, the lava soil, and the scorching sun of Pantelleria is symbiotic, resulting in an unmistakable sensory profile. The grapes, rich in essential oils and aromatic substances, give rise to both dry and fresh versions, ideal as an aperitif, as well as the famous **Passito di Pantelleria**, which is included in the **Pantelleria D.O.C.** (Denomination of Origin). The latter is obtained by drying the grapes in the sun on racks, a practice that releases complex notes of dried apricot, figs, honey, citrus zest, and Mediterranean scrub. The color is golden, almost amber, and the flavor is sweet, with typical Moscato notes.

Drinking a glass of **Passito di Pantelleria** means savoring a perfect synthesis of human toil and wild nature: a cultural bridge that,

originating from ancient Egyptian roots, crossed the Mediterranean routes on the trading ships of past civilizations and, brought by the Arabs to Sicily, continues to live on the windswept lava stone terraces of Pantelleria. 



The Pantelleria tree has been a Unesco Intangible Cultural Heritage site for 12 years

Since 2014, the **Pantelleria community's agricultural heritage of bush-trained vines** has been included in **UNESCO's Intangible Cultural Heritage of Humanity** list, the first agricultural practice in the world to receive this important recognition. The UNESCO website itself explains the reason: "The traditional bush-trained vine cultivation, which takes place in very harsh climatic conditions, has been passed down through practical and oral instructions in the local dialect by gen-

erations of winemakers and farmers on the island of Pantelleria, where 5,000 inhabitants cultivate small plots of land using sustainable methods. The cultivation technique involves several phases and concludes with the hand harvest during a ritual event that begins at the end of July."

Two years ago, the tenth anniversary of the inscription on the list was celebrated: a moment that we at **InFlight** were able to witness with our very first issue!

la Kuddia Dammusi Pantelleria



www.lakuddia.com
lakuddiapantelleria@gmail.com
www.pantelleriacasevacanza.com
0923 911694 - 348 5449985 - 329 5490411

Cucina creativa nel cuore del Mediterraneo

*Fronte Arco dell'Elefante, una terrazza sospesa tra Pantelleria e l'Africa. Qui, all'interno del **Pantelleria Dream Resort**, il mare incontra la cucina di Pietro Mangani: un viaggio sensoriale tra anima isolana e l'eccellenza appresa con Heinz Beck.*



Dove trovarci?
All'interno del Pantelleria Dream Resort Sopra Cala Tramontana
via dei mennuli 6 - Pantelleria
+39 375 5768541

Cesare & Pietro vi aspettano

PANTELLERIA: ZIBIBBO ET SON NECTAR CRÉÉ PAR LA MER ET LE VENT

La vigne buissonnante de Pantelleria donne naissance au Passito typique

par Attilio Cardella



Parmi les symboles de l'île de **Pantelleria** figure incontestablement le **Zibibbo**. Connu scientifiquement sous le nom de **Moscato di Alessandria** (mais également appelé **Moscato di Pantelleria**, pour souligner son lien avec l'île), ce cépage aromatique possède une histoire qui entremêle les civilisations du Moyen-Orient et les échanges commerciaux

et culturels de l'ancienne Méditerranée. Une histoire millénaire qui s'étend jusqu'en Sicile. Selon la tradition, ce raisin serait originaire d'Égypte antique, où il était cultivé près du Nil. Les Phéniciens, les Carthaginois et les Romains l'ont diffusé dans tout le bassin méditerranéen, mais c'est durant la **domination arabe** de la Sicile, entre 800 et 1000 après J.-C., qu'il s'est définitivement imposé. Le

terme est d'ailleurs clairement d'origine arabe: **zabīb**, qui signifie littéralement "raisin sec" ou "raisin séché". Les Arabes ont répandu l'usage de ce terme pour souligner l'aptitude exceptionnelle de ces raisins au séchage, les liant ainsi à la tradition viticole, mais aussi à la confiserie, de la Sicile. Ce n'est donc pas un hasard si le nom **Zibibbo** évoque le soleil, la terre volcanique et les



senteurs méditerranéennes. Bien que le **Zibibbo** soit également cultivé dans d'autres régions de Sicile et d'Italie du Sud, **Pantelleria** constitue son berceau naturel et spirituel. L'environnement de cette **perle noire de la Méditerranée** n'est pas un simple décor, mais un élément actif qui contribue à façonner l'identité du produit final, au milieu de conditions climatiques extrêmes et de vents constants. La culture du Zibibbo sur l'île représente un exemple authentique d'**agriculture héroïque**, avec **la pratique de la vigne en gobelet de Pantelleria**. Les vignes ne poussent pas en rangées hautes et ordonnées, mais basses, protégées dans des creux creusés dans le sol volcanique pour les préserver des assauts du vent et de la salinité. Cette technique ancestrale, transmise de génération en génération, a franchi une étape historique en 2014, lorsque **la pratique de la vigne en gobelet de Pantelleria** a été déclarée **patrimoine culturel immatériel de l'humanité par l'UNESCO**, une première pour une pratique agricole. Le lien entre la vigne, le sol volcanique et le soleil brûlant de Pantelleria est symbiotique, donnant naissance à un profil sensoriel unique. Les raisins, riches en huiles essentielles et en substances aromatiques, permettent d'élaborer des vins

secs et frais, parfaits à l'apéritif, ainsi que le célèbre **Passito di Pantelleria**, qui bénéficie de **l'appellation d'origine contrôlée (DOC) Pantelleria**. Ce dernier est obtenu par séchage des raisins au soleil sur des claies, une pratique qui libère des notes complexes d'abricot sec, de figue, de miel, de zeste d'agrumes et de maquis méditerranéen. Sa robe est dorée, presque ambrée, et sa saveur est douce, avec les notes typiques du Moscato. Boire un verre de **Passito di Pantelleria**, c'est savourer une synthèse parfaite entre le labeur humain et la nature sauvage: un pont culturel qui, puisant ses racines dans l'Égypte antique, a traversé les routes méditerranéennes sur les navires marchands des civilisations passées et, apporté par les Arabes en Sicile, continue de vivre sur les terrasses de pierre de lave balayées par les vents de Pantelleria. 🍷



L'arbre Pantelleria est inscrit au Patrimoine Culturel Immatériel de l'Unesco depuis 12 ans

Depuis 2014, le **Patrimoine agricole de la communauté de Pantelleria, notamment la culture de la vigne en gobelet**, est inscrit sur la Liste du **Patrimoine Culturel Immatériel de l'Humanité de l'UNESCO**. Il s'agit de la première pratique agricole au monde à recevoir cette importante reconnaissance.

Le site web de l'UNESCO explique ce choix: "La culture traditionnelle de la vigne en gobelet, qui se pratique dans des conditions climatiques très difficiles, s'est transmise de génération en génération, par le biais d'instructions pratiques et orales en dialecte local, sur l'île de Pantelleria. Sur cette île, 5.000 habitants cultivent de petites parcelles de terre selon des méthodes durables. La technique de culture comprend plusieurs phases et se conclut par les vendanges manuelles lors d'une cérémonie rituelle qui débute fin juillet."

Il y a deux ans, nous avons célébré le dixième anniversaire de cette inscription: un événement auquel nous, chez **InFlight**, avons eu le plaisir de participer dès notre premier numéro!



ALIMENTARI

IL POSTO GIUSTO



**PRODOTTI TIPICI E TANTO ALTRO
SPEDIZIONI IN TUTTA ITALIA**
*TYPICAL PRODUCTS AND MUCH MORE
SHIPPING THROUGHOUT ITALY*
**PRODUITS TYPIQUES ET BIEN PLUS ENCORE
EXPÉDITION DANS TOUTE L'ITALIE**



Se ancora non ci conoscete venite a trovarci. A pochi chilometri dall'aeroporto, offriamo ciò di cui avrete bisogno. Beni di prima necessità e servizi come panini conditi al momento, bibite fresche, banconi frigo, gelati e surgelati. Puoi chiamare o mandare un messaggio e troverai tutto pronto per il ritiro. Troverai in vendita anche prodotti dell'isola. Effettuiamo spedizioni!

If you don't know us yet, come and visit us. A few kilometers from the airport, we offer what you need. Basic necessities and services such as freshly seasoned sandwiches, cold drinks, refrigerated counters, ice cream and frozen foods. You can call or send a message and you will find everything ready for collection. You will also find products from the island for sale. We ship!

Si vous ne nous connaissez pas encore, venez nous rendre visite. A quelques kilomètres de l'aéroport, nous vous proposons ce dont vous aurez besoin. Produits de première nécessité et services tels que sandwichs fraîchement préparés, boissons froides, comptoirs réfrigérés, glaces et aliments surgelés. Vous pouvez appeler ou envoyer un message et vous trouverez tout prêt à être récupéré. Vous trouverez également des produits de l'île à la vente. Nous expédions!

VIA SAN NICOLA, 59 - PANTELLERIA
Tel. +39 0923 563463 - Cell. +39 328 6894538
www.prodottitipicipantelleria.com



PARCHEGGIO



**VIENI A
TROVARCI!**





**DOVE IL TRAMONTO
INCONTRA IL GUSTO**

**CON UNA SPLENDIDA
TERRAZZA SUL MARE**



ORARI DI APERTURA:
12:30 - 14:30
19:30 - 23:00



**LOCALITÀ PENNA,
VIA PIETRA TONDA N.3
91017 - PANTELLERIA (TP)**



**349 537 2065
092 3697 420**

SEGUICI SU



ristorantealtramonto



@ristorantealtramonto



Residenza
Khaddiuggia

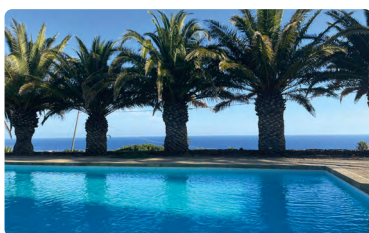


Un'esclusiva residenza in Dammuso per la tua vacanza.

Una vista a 200 gradi sul mare, silenzio, profumi e colori siciliani.

Un complesso di dammusi antichi finemente ristrutturati immerso in un suggestivo panorama.

È la prima azienda italiana a entrare nella lista delle **Top 100 di Green Destinations**.



RESIDENZA KHADDIUGGIA

Manila Foresti Sancinelli

Via Khaddiuggia, 14 - 91017 Pantelleria (TP) Italy

+39 349 4454238

www.bbkhaddiuggia.it - info@bbkhaddiuggia.it

SCOPRI DI PIÙ



Cicci's Bistrot: il gusto del mare dal primo caffè all'ultimo cocktail



BAR & CAFFETTERIA

Dalla prima colazione alla pausa caffè vista mare.

LIGHT LUNCH & SNACK

Panini croccanti e insalate fresche per una pausa gustosa e leggera.

LE NOSTRE SPECIALITÀ

Lasciatevi tentare dal nostro imperdibile Cous Cous con polpo o dalla ricca Caponata con pesce spada. I veri sapori dell'isola!

COCKTAIL BAR (dalle 17:00 in poi)

L'ora del tramonto si accende.

Rilassati con i nostri cocktail classici o rinfrescati con i nostri celebri Frozen



LOCALITÀ BUE MARINO · PANTELLERIA

+39 349 314 6348 · Aperto dal 1 Giugno al 30 Settembre



ALLA SCOPERTA DI LAMPEDUSA... DI CORSA!

Il Giro podistico nazionale a tappe Isola di Lampedusa ha messo in mostra le bellezze naturalistiche lampedusane

di Attilio Cardella

Ci sono molti modi per immergersi nelle meraviglie di **Lampedusa**: tra questi, c'è chi ha deciso di godersi l'isola... di corsa! È con la voglia di coniugare sport, promozione del territorio e valorizzazione delle eccellenze locali che nasce il **Giro podistico nazionale a tappe Isola di Lampedusa**, giunto quest'anno alla terza edizione. Dal 27 giugno al 4 luglio gli atleti che hanno partecipato alla

manifestazione sportiva organizzata dall'A.S.D. *Universitas Palermo* hanno potuto correre tra i magnifici panorami lampedusani.

La gara podistica si è svolta in 4 tappe, tutte dalla lunghezza variabile tra 5 e 6 chilometri, che si sono svolte in quattro splendide località di Lampedusa.

La prima tappa si è corsa a **Cala Croce**: situata sulla *Strada di Ponente* insieme alla vicinissima **Portu 'Ntoni**, Cala Croce è

una spiaggia attrezzata e con un comodo parcheggio, posizionata in modo tale da essere ben protetta dai venti.

La seconda tappa si è svolta, invece, nel **centro di Lampedusa**, tra le strade del centro del paese.

La terza tappa ha visto gli atleti correre tra le bellissime spiagge di **Cala Spugna** e **Cala Maluk**, nella costa sud dell'isola. La prima è una piccola spiaggia molto riservata, formata



Non è un caso se atleti, alla fine della loro gara, hanno anche fatto un tuffo in mare. In fondo è impossibile resistere al **mare cristallino lampedusano!**

Che sia di corsa, in auto o con i mezzi pubblici, l'importante è godersi gli splendidi paesaggi e il magnifico mare che solo Lampedusa sa offrire. E voi, come esplorerete l'isola? 🏊



Salvatore Pizzitola
(Universitas Palermo)

I vincitori del giro podistico

La terza edizione del **Giro podistico nazionale a tappe Isola di Lampedusa**, organizzato dall'A.S.D. *Universitas Palermo* presieduta da Ino Gagliardi, ha visto gli atleti darsi battaglia nelle quattro tappe per aggiudicarsi la vittoria finale.

Tra gli uomini a vincere è stato il palermitano **Salvatore Pizzitola** (*Universitas Palermo*), già vincitore lo scorso anno, con il tempo di 1h21'14". Secondo posto per **Franco Tona** (*Team Atletica Palermo*) con 1h24'52". Terzo **Lucio Cimò** con 1h24'55".

Tra le donne la vincitrice è stata **Maria Concetta Falco** (*Lavoratori Intesa San Paolo Padova*) con il tempo di 1h47'13". Ad aggiudicarsi il secondo posto è stata **Rosa Rita Vernaci** (*Trinacria Palermo*) con il tempo di 1h48'56". Terzo gradino del podio per **Jessika Gianni** (*Atletica Frignano Pavullo*) con 1h51'02".

da sabbia mista a ciottoli. **Cala Maluk**, invece, con i suoi scogli è un paradiso per chi fa ama fare immersioni o snorkeling.

L'ultima tappa si è svolta intorno a **Cala Guitgia**, la spiaggia più vicina al paese, composta da sabbia bianca finissima e scogli ai lati. In parte libera e in parte attrezzata, si tratta di una delle spiagge maggiormente indicate per i bambini perché il fondale è dolcemente digradante.



DISCOVERING LAMPEDUSA... RUNNING!

The national stage race around Lampedusa Island showcased the natural beauty of Lampedusa

by Attilio Cardella

There are many ways to immerse yourself in the wonders of **Lampedusa**: among them, some have decided to enjoy the island... by running! The **Isola di Lampe-**

dusa National Stage Race was born out of a desire to combine sport, promote the region, and showcase local excellence, and this year it is in its third edition. From June 27th to July 4th, ath-

letes participating in the sporting event organized by A.S.D. *Universitas Palermo* were able to run amidst the magnificent panoramas of Lampedusa. The race consisted of four stages,



Cala Croce



each varying in length between 5 and 6 kilometers, taking place in four beautiful locations on Lampedusa.

The first stage took place at **Cala Croce**: located on the *Strada di*



Ponente, along with the nearby **Portu 'Ntoni**, Cala Croce is a well-equipped beach with convenient parking, positioned so as to be well protected from the wind.

The second stage took place in the **center of Lampedusa**, among the streets of the town center. The third stage saw the athletes run between the beautiful beaches of **Cala Spugna** and **Cala Maluk**, on the island's southern coast. The former is a small, very private beach, consisting of a mixture of sand and pebbles. *Cala Maluk*, on the other hand, with its rocks, is a paradise for diving and snorkeling enthusiasts.

The final stage took place around **Cala Guitgia**, the beach closest to the town, consisting of fine white sand and rocks on either side. Partly public and partly private, it is one of the most suitable beaches for children due to its gently sloping seabed.

It's no coincidence that the athletes also took a dip in the sea at the end of their race. After all, it's impossible to resist the **crystal-clear waters of Lampedusa!**

Whether running, by car, or by public transportation, the important thing is to enjoy the splendid landscapes and magnificent sea that only Lampedusa can offer. And you, how will you explore the island? 

The winners of the race

The third edition of the **Iso-la di Lampedusa National Stage Race**, organized by A.S.D. *Universitas Palermo*, chaired by **Ino Gagliardi**, saw athletes battle it out over the four stages for the overall victory.

The winner of the men's race was **Salvatore Pizzitola** (*Universitas Palermo*), who had already won last year, with a time of 1:21:14. **Francesco Tona** (*Team Atletica Palermo*) took second place with a time of 1:24:52. **Lucio Cimò** took third with a time of 1:24:55. The winner of the women's race was **Maria Concetta Falco** (*Lavoratori Intesa San Paolo Padova*) with a time of 1:47:13. **Rosa Rita Vernaci** (*Trinacria Palermo*) took second place with a time of 1:48:56. Third place on the podium for **Jessika Gianni** (*Atletica Frignano Pavullo*) with a time of 1h51'02".



Maria Concetta Falco
(Lavoratori Intesa San Paolo Padova)

DÉCOUVREZ LAMPEDUSA... EN COURSE!

La course nationale autour de l'île de Lampedusa a mis en valeur la beauté naturelle de Lampedusa

par Attilio Cardella

Il existe de nombreuses façons de s'immerger dans les merveilles de **Lampedusa**: parmi elles, certains ont choisi de profiter de l'île... en courant! La **Course par étapes nationale de l'île de Lampedusa** est née d'une volonté d'allier sport, promotion de la région et mise en valeur des talents locaux. Cette année, elle en est à sa troisième édition. Du 27 juin au 4 juillet, les athlètes participant à cet événement sportif organisé par l'A.S.D. *Universitas Palermo* ont pu courir au cœur des magnifiques panoramas de Lampedusa.

La course se composait de quatre étapes, d'une longueur de 5 à 6 kilomètres chacune, se déroulant dans quatre superbes sites de Lampedusa.

La première étape avait lieu à **Cala Croce**: située sur la *Strada di Ponente*, à proximité du **Portu 'Ntoni**, Cala Croce est une plage bien équipée avec un parking pratique, et bien abritée du vent. La deuxième étape se déroulait en plein cœur de Lampedusa, dans les **rues du centre-ville**. La troisième étape a vu les athlètes courir entre les magnifiques plages de **Cala Spugna** et **Cala Maluk**, sur la côte sud de l'île. La première est une petite plage très intime, composée d'un mélange de sable et de galets. **Cala Maluk**, quant à elle, avec ses rochers, est un paradis pour les

amateurs de plongée sous-marine et de snorkeling.

La dernière étape s'est déroulée autour de **Cala Guitgia**, la plage la plus proche de la ville, composée de sable blanc fin et bordée



Cala Maluk





de rochers. En partie publique et en partie privée, c'est l'une des plages les plus adaptées aux enfants grâce à son fond marin en pente douce.

Ce n'est pas un hasard si les athlètes ont également profité d'une baignade à la fin de leur course. Après tout, comment résister aux **eaux cristallines de Lampedusa!**

Que ce soit en courant, en voiture ou en transports en commun, l'important est de profiter des paysages splendides et de la mer magnifique que seule Lampedusa peut offrir. Et vous, comment allez-vous explorer l'île? 📍

Les vainqueurs de la course

La troisième édition de la **course par étapes nationale de l'île de Lampedusa**, organisée par l'A.S.D. Universitas Palermo et présidée par Ino Gagliardi, a vu s'affronter des athlètes sur quatre étapes pour la victoire finale.

Le vainqueur de la course masculine est **Salvatore Pizzitola** (Universitas Palermo), déjà vainqueur l'an dernier, avec un temps de 1 h 21 min 14 s. **Francesco Tona** (Team Atletica Palermo) termine deuxième en 1 h 24 min 52 s et **Lucio Cimò** troisième en 1 h 24 min 55 s.

Chez les femmes, **Maria Concetta Falco** (Lavoratori Intesa San Paolo Padova) s'impose en 1 h 47 min 13 s. **Rosa Rita Vernaci** (Trinacria Palermo) prend la deuxième place en 1 h 48 min 56 s. Troisième place sur le podium pour **Jessika Gianni** (Atletica Frignano Pavullo) avec un temps de 1 h 51 min 02 s.

Ristorante - Pizzeria DA TOMMASINO

Nel cuore di Lampedusa, sulle rive incantevoli della **spiaggia della Guitgia**, sorge il Ristorante "Da Tommasino", un'istituzione culinaria che dal 1960 delizia i palati dei visitatori dell'isola.

Il Ristorante "Da Tommasino" è rinomato per la sua eccellente **cucina di mare**, dove ogni piatto racconta la passione e l'esperienza dello chef. Le ricette, frutto di una lunga tradizione e di una costante ricerca della perfezione, offrono un'esperienza unica che fonde sapori locali con tecniche culinarie all'avanguardia.

Dalla freschezza del pescato quotidiano alla maestria nelle preparazioni, ogni dettaglio è curato per garantire un'**esperienza gastronomica indimenticabile**.

Guitgia Beach

Lo stabilimento balneare Guitgia Beach si trova nella magnifica omonima baia. A pochi passi dal centro abitato, con la sua **sabbia bianca e il mare color turchese**, è senza dubbio una delle spiagge più belle e attrezzate di Lampedusa.

È il luogo ideale per rilassarsi sotto il sole, lasciandosi cullare dalla brezza marina. Qui è possibile rilassarsi in un ambiente curato e accogliente, approfittando di lettini, ombrelloni e servizi impeccabili, **prenotabili comodamente online tramite il sito web www.lampedusa.to**.



Via Lido Azzurro SNC
Spiaggia della Guitgia



+39 0922 97 08 79
+39 334 796 8966



info@lampedusa.to

WWW.LAMPEDUSA.TO

Villette di CALACRETA



Immerse nel verde mediterraneo e affacciate sul mare, le Villette di Cala Creta sono la scelta ideale per chi cerca **tranquillità, comfort e indipendenza**. Ogni alloggio è curato nei dettagli per regalarti un soggiorno autentico, lontano dal caos e vicino alla vera anima dell'isola.



Contrada Cala Creta
92031 Lampedusa



+39 0922 97 08 79
+39 327 754 4207

WWW.LAMPEDUSA.TO

Hotel Guitgia TOMMASINO



Situato direttamente sulla splendida spiaggia della Guitgia, l'Hotel Guitgia Tommasino unisce la comodità dell'accoglienza alberghiera con il **fascino della tradizione isolana**. Camere luminose, colazioni vista mare e un'atmosfera familiare ti faranno sentire subito a casa.



Via Lido Azzurro SNC
Spiaggia della Guitgia



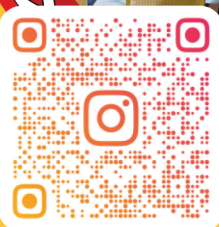
+39 0922 97 08 79
+39 327 754 4207

Lampedusa, il tuo prossimo bel ricordo.



Gelateria Voscenza

Voscena Gelateria
nasce dal desiderio
di creare un gelato
dal gusto eccezionale,
usando materia prime e
prodotti di altissima qualità.



GUARDA CHI SIAMO

INFO E PRENOTAZIONI 349 363 5166

VIA ROMA, LAMPEDUSA



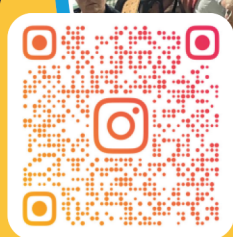
voscenza

dal 2009

Trattoria | Pizzeria

Voscenza
è sinonimo di freschezza
e materie prime, l'unica
a rappresentare la Sicilia
nello stile e nel gusto
con piatti tipici come
da tradizione e conosciuti
per l'ottimo pesce.

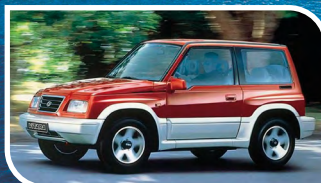
La nostra missione
è coniugare innovazione,
tradizione e qualità!



GUARDA CHI SIAMO

Lampedusa, isola da scoprire

Scopri le meraviglie dell'isola via terra
con uno scooter, un'auto o un fuoristrada e via mare
con adrenalinici giri in moto d'acqua!



via terra

Prenditi i tuoi tempi! Gira l'isola
in autonomia con uno dei nostri scooter,
un'auto o un fuoristrada!

via mare

Lasciati guidare in un indimenticabile
giro in barca o prova l'ebbrezza di
un emozionante giro in moto d'acqua!

La freccia azzurra

IL NOLEGGIO

Tel. +39 334 2370351
Tel. +39 335 1322308
info@noleggiofrecciaazzurra.it
www.noleggiofrecciaazzurra.it



Lampedusa

Più di un'isola, un tuffo nel Paradiso

Licciardi Group organizza meravigliose vacanze a Lampedusa da oltre 35 anni!

La nostra esperienza ultratrentennale nell'offerta di vacanze a Lampedusa e la profonda conoscenza dell'isola ci consentono non solo di assecondare, ma anche di anticipare le esigenze dei nostri ospiti.

Il vostro soggiorno sarà corredato da ogni comfort e potrete scegliere la soluzione abitativa più adatta alle vostre esigenze e richieste, dall'**appartamento** alla **villetta**, al **residence**, alla **villa con piscina**. Dopo una giornata trascorsa alla scoperta delle cale e delle magnifiche spiagge di Lampedusa potrete concedervi una cena al **ristorante Mille e una Notte** per gustare la cucina tipica locale.



Ristorante "Mille e una Notte"

Mangiare al Mille e una Notte è più che una semplice degustazione di piatti tipici arabi e siciliani, diventa un'esperienza emozionante di tutti i cinque sensi.



VINCITORE
Alessandro Borghese
4 RISTORANTI





ANCONA: MONTE CONERO E LA SUA RIVIERA

Magnifiche spiagge sormontate da un promontorio dove fare trekking immersi nella natura

di Attilio Cardella

Indecisi se fare le vacanze estive al mare o in collina? Nelle Marche, a pochi passi da **Ancona**, c'è il luogo giusto per chi non vuole scegliere: **Monte Conero** con la sua magnifica **riviera**.

Il **Monte Conero** è un promontorio che si affaccia sull'Adriatico: per chi ama il mare ci sono spiagge incastonate tra le rocce, calette, insenature e acque cristalline; gli amanti delle vacanze in montagna possono godersi le escursioni tra i sentieri e la natura del parco.

Il **Parco Naturale del Monte Conero** è nato nel 1987 e si estende per una superficie di 6011 ettari compresi nei comuni di Ancona, Camerano, Numana e Sirolo. Il parco è noto per i numerosi

sentieri e boschi, un vero e proprio paradiso per gli amanti del **trekking**. Ci sono molti sentieri che si possono percorrere a piedi ma anche a cavallo o in bicicletta. Ogni sentiero è perfettamente descritto nei pannelli informativi, compresi la lunghezza e la difficoltà del percorso. Tra i percorsi più belli c'è quello che tocca i **4 punti panoramici** del Monte Conero, un sentiero ad anello di media difficoltà che può durare poco oltre le 6 ore che vi porterà ad affacciarvi dal **Belvedere Pian Grande**, da dove si può vedere la Baia di Portonovo fino ad Ancona, dal **Belvedere Nord**, il **Belvedere Sud**, da dove si vede la magnifica **Spiaggia delle due Sorelle**, e il **Belvedere Passo del Lupo** con il li-

mitrofo **Belvedere del Passo della Croce**, che sovrasta la **Spiaggia delle due Sorelle**.

Il nome "**Conero**" deriva dal greco "**Komaros**", tradotto in **corbezzolo**, l'albero della macchia mediterranea più diffuso nell'area. Oltre al corbezzolo si può trovare il leccio, lo stracciabraghe, la ginestra e il pino d'Aleppo. Tra la fauna presente troviamo il tasso, lo scoiattolo, la faina, la volpe, l'istrice, il lupo, il cinghiale e il falco pellegrino. Per la **LIPU** il **Parco del Monte Conero** è tra i 10 migliori luoghi dove fare **birdwatching** in Italia.

La **Riviera del Conero** racchiude numerose spiagge per gli amanti del mare: quella simbolo è la già citata **Spiaggia delle due Sorelle**,



Sirolo insieme ad altre spiagge tra le quali ci sono la **Spiaggia Urbani**, la **Riva di San Michele** (raggiungibile anche con i mezzi pubblici e molto apprezzata dai surfisti) e la **Spiaggia dei Sassi Neri**, amata dai naturalisti.

Nel comune di **Ancona** ci sono la **Spiaggia del Passetto**, la spiaggia cittadina raggiungibile anche a piedi dal centro città, la **Spiaggia del Trave**, un lungo scoglio naturale difficilmente raggiungibile a piedi, **Mezzavalle** e **Portonovo**, quest'ultima tra le più amate della riviera.

Nel comune di **Numana** troviamo la **Spiaggia di Numana Alta**, divisa in due baie, la **Spiaggiola** e la **Spiaggia dei Frati**, entrambe con mare limpido e fondale digradante, adatte ai bambini. La **Spiaggia di Numana Bassa** ha un fondale più profondo che esalta i colori del mare. Più a sud, tra **Numana** e **Porto Recanati**, c'è anche una spiaggia libera aperta ai cani, per chi vuole portare il proprio cagnolino a fare il bagno. Oltre queste spiagge ci sono anche numerose calette, raggiungibili per lo più solo via mare. È possibile fare una gita in barca per trascorrere una giornata tra le più belle spiagge e calette della **Riviera del Conero**.

Escursioni, picnic, natura, spiagge, calette, mare limpidissimo: **Monte Conero** e la sua **riviera** sono la soluzione ideale per chi vuole godersi una vacanza senza rinunciare a nulla! 🍷

chiamata così per i due faraglioni affiancati che affiorano dal mare. È una baia raggiungibile solo via mare ma la spiaggia composta da ciottoli bianchi e il mare turchese la rendono unica e meravigliosa. Si trova nel comune di



La spiaggia della vela di Portonovo al tramonto

Incisioni rupestri e grotte romane

Non solo natura: il **Parco Naturale del Monte Conero** nasconde anche testimonianze di **antichissime civiltà**. Poco sopra **Pian dei Raggeti** è possibile trovare delle **incisioni rupestri** risalenti, probabilmente, alla fine dell'**Età del Bronzo**. Si trovano in un lastrone in pietra calcarenitica solcato da canalette, vaschette e cospicue. Le incisioni hanno triangolari, a "Y" e richiamano motivi astrali. L'ipotesi è che fosse un altare sacrificale o un luogo legato a culti propiziatori.



Le **Grotte Romane** sono gli accessi a una **cava** del I sec. a.C., da dove si estraevano rocce calcaree con la quale sono stati costruiti alcuni monumenti della zona. La cava venne abbandonato improvvisamente, forse per un terremoto o un'alluvione, tra il XVI e il XVII secolo. Le **Grotte Romane** sono anche protagoniste di numerose leggende, tra cui quella che vede una rivolta degli schiavi che lavoravano nella cava, che hanno catturato i loro sorveglianti e li hanno condotti nelle profondità del monte.

ANCONA: MOUNT CONERO AND ITS COASTLINE

Magnificent beaches topped by a promontory where you can go trekking immersed in nature

by Attilio Cardella

Unsure whether to spend your summer vacation by the sea or in the hills?

In the Marche region, just a stone's throw from **Ancona**, there's the perfect place for those who can't decide: **Monte Conero** with its magnificent **coastline**.

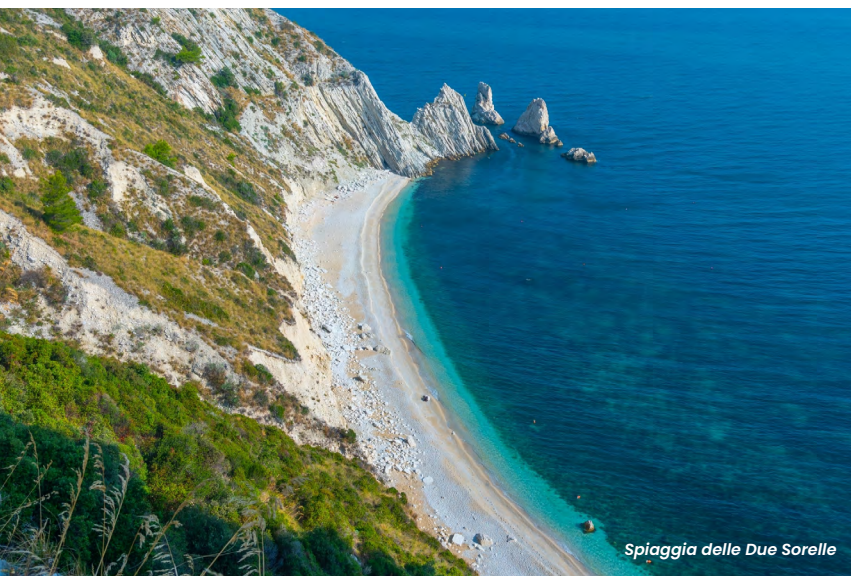
Monte Conero is a promontory overlooking the Adriatic Sea: for sea lovers, there are beaches nestled between rocks, coves, inlets, and crystal-clear waters; mountain vacationers can enjoy

hiking along the trails and the park's natural beauty.

The **Monte Conero Natural Park** was established in 1987 and extends over 6,011 hectares within the municipalities of Ancona, Camerano, Numana, and Sirolo. The park is known for its numerous trails and woods, a true paradise for *trekking* enthusiasts. There are many paths that can be explored on foot, horseback, or by bicycle. Each trail is perfectly described on information panels, including

the length and difficulty of the route. Among the most beautiful trails is the one that passes through the **four panoramic viewpoints** of Monte Conero, a medium-difficulty circular trail that can take just over six hours. It takes you to look out from the *Pian Grande Belvedere*, where you can see the Bay of Portonovo all the way to Ancona; from the *North Belvedere*; from the *South Belvedere*, where you can see the magnificent *Spiaggia delle Due Sorelle*; and from the *Passo del Lupo Belvedere* with the adjacent *Passo della Croce Belvedere*, overlooking the *Spiaggia delle Due Sorelle*.

The name "*Conero*" derives from the Greek "*Komaros*," meaning **strawberry tree**, the most common Mediterranean tree in the area. Besides the strawberry tree, you can also find holm oak, stracciabraghe, broom, and Aleppo pine. Among the fauna present are badgers, squirrels, beech martens, foxes, porcupines, wolves, wild boars, and peregrine falcons. According to the **LIPU** (Italian Bird Protection Association), **Monte Conero Park** is among the 10 best places for **birdwatching** in Italy.



Spiaggia delle Due Sorelle



Rock carvings and Roman caves

Not just nature: the **Monte Conero Natural Park** also hides evidence of **ancient civilizations**. Just above *Pian dei Raggeti*, you can find **rock carvings** that likely date back to the late Bronze Age. They are found on a slab of calcareous stone criss-crossed by channels, basins, and cup marks. The carvings are triangular and Y-shaped and evoke astral motifs. It is thought that they were a sacrificial altar or a place associated with propitiatory cults.

The **Roman Caves** are the entrances to a quarry dating back to the 1st century BC, where limestone was extracted for the construction of several monuments in the area. The quarry was suddenly abandoned, perhaps due to an earthquake or flood, between the 16th and 17th centuries. The **Roman Caves** are also the subject of numerous legends, including one about a revolt of the slaves who worked in the quarry, who captured their overseers and led them into the depths of the mountain.

The **Conero Riviera** boasts numerous beaches for sea lovers: the most iconic is the aforementioned **Spiaggia delle Due Sorelle** (Two Sisters Beach), so named for the two side-by-side sea stacks that emerge from the sea. It's a bay accessible only by sea, but the white pebble beach and turquoise sea make it unique and stunning. It's located in the municipality of **Sirolo**, along with other beaches including **Spiaggia Urbani**, **Riva di San Michele** (also accessible by public transport and popular with surfers), and **Spiaggia dei Sassi Neri**, a favorite among naturalists.

In the municipality of **Ancona**, there are **Spiaggia del Passetto**, the city beach accessible on foot from the city center; **Spiaggia del Trave**, a long natural rock formation difficult to reach on foot; **Mezzavalle**; and **Portonovo**, the latter among the most beloved on the Riviera.

In the municipality of **Numana**, we find **Numana Alta Beach**, divided into two bays: **Spiaggia-la** and **Spiaggia dei Frati**, both with clear water and a gently sloping seabed, making them suitable for children. **Numana Bassa Beach** has deeper waters,

enhancing the colors of the sea. Further south, between Numana and Porto Recanati, there is also a public beach open to dogs, for those who want to bring their pooch for a swim.

Beyond these beaches, there are also numerous coves, mostly accessible only by sea. You can take a boat trip to spend a day among the most beautiful beaches and coves of the **Conero Riviera**.

Hiking, picnics, nature, beaches, coves, crystal-clear sea: **Monte Conero** and its **coastline** are the ideal solution for those who want to enjoy a holiday without sacrificing anything! 🌊



ANCÔNE: LE MONT CONERO ET SA LITTORAL

Des plages magnifiques surmontées d'un promontoire où l'on peut faire de la randonnée en pleine nature

par Attilio Cardella



Spiaggia delle Due Sorelle

Vous hésitez entre passer vos vacances d'été au bord de la mer ou à la montagne? Dans la région des Marches, à deux pas d'**Ancône**, se trouve l'endroit idéal pour ceux qui n'arrivent pas à se décider: le **Monte Conero** et son magnifique **littoral**. Le **Monte Conero** est un promon-

toire dominant la mer Adriatique: les amoureux de la mer y trouveront des plages nichées entre les rochers, des criques, des anses et des eaux cristallines; les vacanciers en quête de montagne pourront profiter des sentiers de randonnée et de la beauté naturelle du parc. Le **Parc Naturel du Monte Cone-**

ro a été créé en 1987 et s'étend sur 6011 hectares, sur les communes d'Ancône, de Camerano, de Numana et de Sirolo. Le parc est réputé pour ses nombreux sentiers et ses forêts, un véritable paradis pour les randonneurs. De nombreux chemins peuvent être explorés à pied, à cheval ou à vélo. Chaque sentier est parfait-

tement décrit sur des panneaux d'information, avec indication de sa longueur et de son niveau de difficulté. Parmi les plus beaux sentiers, celui qui traverse les **quatre belvédères panoramiques** du Monte Conero est un circuit de difficulté moyenne d'une durée d'un peu plus de six heures. Il permet d'admirer la baie de Portonovo jusqu'à Ancône depuis le *belvédère Pian Grande*, le *belvédère Nord*, le *belvédère Sud*, d'où l'on aperçoit la magnifique *Spiaggia delle Due Sorelle*, et enfin le *belvédère du Passo del Lupo*, adjacent à celui du Passo della Croce, qui surplombe également la Spiaggia delle Due Sorelle.

Le nom "Conero" provient du grec "Komaros", qui signifie **arbousier**, l'arbre méditerranéen le plus répandu dans la région. Outre l'arbousier, on trouve également des chênes verts, des stracciabraghes, des genêts et des pins d'Alep. Parmi la faune présente, on trouve des blaireaux, des écureuils, des fouines, des renards, des porcs-épics, des loups, des sangliers et des faucons pèlerins. Selon la **LIPU** (Association italienne pour la protection des oiseaux), le **parc du Monte Conero** figure parmi les 10 meilleurs sites d'observation ornithologique en Italie.

La **Riviera du Conero** regorge de plages pour les amoureux de la mer: la plus emblématique est la

Spiaggia delle Due Sorelle (Plage des Deux Sœurs), ainsi nommée en raison des deux pitons rocheux qui émergent côte à côte de la mer. Cette baie, accessible uniquement par la mer, offre un cadre unique et magnifique avec sa plage de galets blancs et son eau turquoise. Elle se situe dans la commune de **Sirolo**, au même titre que d'autres plages comme la **Spiaggia Urbani**, la **Riva di San Michele** (également accessible en transports en commun et prisée des surfeurs) et la **Spiaggia dei Sassi Neri**, très appréciée des naturalistes.

Dans la commune d'**Ancône**, on trouve la **Spiaggia del Passetto**, la plage municipale accessible à pied depuis le centre-ville; **Spiaggia del Trave**, une longue formation rocheuse naturelle difficile d'accès à pied; **Mezzavalle**; et **Portonovo**, cette dernière étant parmi les plus appréciées de la Riviera.

Dans la commune de **Numana**, on trouve la **plage de Numana Alta**, divisée en deux baies: Spiaggiola et **Spiaggia dei Frati**, toutes deux dotées d'une eau claire et d'un fond marin en pente douce, idéales pour les enfants. La **plage de Numana Bassa**, aux eaux plus profondes, offre des couleurs marines exceptionnelles. Plus au sud, entre Numana et Porto Recanati, une plage publique est également ouverte aux chiens, pour ceux



qui souhaitent emmener leur compagnon à quatre pattes se baigner.

Au-delà de ces plages, de nombreuses criques, pour la plupart accessibles uniquement par la mer, s'offrent à vous. Vous pouvez également opter pour une excursion en bateau et passer une journée parmi les plus belles plages et criques de la **Riviera du Conero**. Randonnées, pique-niques, nature, plages, criques, mer cristalline: le **Monte Conero** et sa **littoral** sont la destination idéale pour des vacances parfaites, sans compromis! 🌊

Gravures rupestres et grottes romaines

Le **parc naturel du Monte Conero** recèle bien plus que de la nature: il renferme également des vestiges de **civilisations anciennes**. Juste au-dessus de *Pian dei Raggeti*, on peut admirer des gravures rupestres datant probablement de la fin de l'âge du bronze. Elles se trouvent sur une dalle de pierre calcaire sillonnée de canaux, de bassins et de cupules. Ces gravures, de forme triangulaire et en Y, évoquent des motifs astraux. On pense qu'il s'agissait d'un autel sacrificiel ou d'un lieu associé à des cultes propitiatoires. Les **grottes**

romaines sont les entrées d'une carrière datant du I^{er} siècle avant J.-C., où l'on extrayait du calcaire pour la construction de plusieurs monuments de la région. La carrière fut brutalement abandonnée, peut-être à la suite d'un tremblement de terre ou d'une inondation, entre le XVI^e et le XVII^e siècle. Les **grottes romaines** sont également au cœur de nombreuses légendes, dont celle d'une révolte des esclaves qui y travaillaient. Ces derniers auraient capturé leurs contremaîtres et les auraient emmenés dans les profondeurs de la montagne.



ROMA, VILLA BORGHESE: L'UNIONE PERFETTA TRA ARTE E NATURA

In vacanza tra le opere della Galleria Borghese
e le piante e gli animali del parco

di Attilio Cardella

C'è un luogo a Roma che riesce a coniugare alla perfezione arte e natura: **Villa Borghese**. Si tratta di uno dei giardini più belli e più grandi della capitale italiana, con un'estensione di circa 80 ettari nel centro della città e la presenza della magnifica *Galleria d'arte* che ospita opere di alcuni dei più grandi artisti italiani di tutti i tempi, da **Bernini** a **Canova**, da **Tiziano** a **Caravaggio**.

Villa Borghese nasce a partire dal 1580, da un nucleo di possedimenti dei Borghese, una famiglia principesca e papale originaria di

Siena. È stato il **cardinale Scipione Borghese**, nipote di papa Paolo V, ad ampliare i possedimenti con l'intento di creare una villa di delizie e il più grande giardino costruito a Roma dall'antichità. La villa fu completata nel 1633. Nel 1901 fu acquistata dallo Stato italiano e ceduto al Comune di Roma per essere aperta al pubblico.

Per entrare a *Villa Borghese* ci sono 9 ingressi, compreso quello monumentale di **Porta Pinciana**. La villa accoglie un'incredibile varietà di piante, **circa 300 specie botaniche** provenienti da ogni parte del globo. Questa in-

credibile varietà è dovuta principalmente allo stesso Scipione Borghese che fece realizzare, tra il 1610 e il 1633, **quattro giardini segreti** dedicati alla coltivazione di piante e fiori esotici: il **Giardino dei Melangoli** (noto come *Giardino dell'Uccelliera*), il **Giardino della Meridiana**, il **Giardino dei Fiori** e il **Giardino delle Erme**.

Tra i luoghi più romantici di Villa Borghese, ma anche di tutta Roma, c'è il **Giardino del Lago** con il **Tempio di Esculapio**, un tempio neoclassico in stile ionico costruito tra il 1785 e il 1792 da **Antonio** e **Mario Asprucci**, che si tro-



"Il Ratto di Proserpina"
di Gian Lorenzo Bernini

va su un isolotto artificiale. Qui è possibile noleggiare una piccola barca a remi per una romantica gita al centro del lago. A proposito di luoghi romantici, il **belvedere della Terrazza del Pincio**, con il suo panorama che va da Piazza del Popolo fino alla Cupola di San Pietro, saprà sorprendervi, soprattutto se visto al tramonto. Sempre su progetto di Antonio Asprucci, all'interno di Villa Borghese potrete recarvi anche a **Piazza di Siena**, centro sportivo e culturale del parco. Qui si svolge il **Concorso Ippico Internazionale di Roma** oltre che concerti e mani-

festazioni culturali.

Villa Borghese ospita anche luoghi molto amati dai **bambini** come il **Bioparco**, il giardino zoologico più antico d'Italia, che stupirà i più piccoli con i suoi **1144 animali**. Nella **Casina di Raffaello** si trova una ludoteca che organizza attività didattiche e creative. Nel **Parco dei Daini**, invece, si trovano aree gioco attrezzate e spazi per picnic. Qui, inoltre, si può visitare il **Cinema dei Piccoli**: si tratta della più piccola sala cinematografica del mondo, con soli 63 posti a sedere, che propone solo proiezioni dedicate ai bambini.

A proposito di film, la villa ospita anche la **Casa del Cinema**, realizzata tra il 2001 e il 2004 all'interno della **Casina delle Rose**: si possono trovare tre sale per proiezioni e convegni e un teatro all'aperto per proiezioni e spettacoli dal vivo, oltre che due sale espositive. Altri importanti luoghi culturali che si possono visitare all'interno della Villa Borghese sono il **Museo Pietro Canonica**, il **Museo Carlo Bilotti**.

Ovviamente il fiore all'occhiello di Villa Borghese è la **Galleria Borghese**, tra i musei più importanti e prestigiosi al mondo. Il museo si trova all'interno della **Villa Pinciana**, costruita agli inizi del XVII secolo proprio per il cardinale Scipione Borghese. Tra le opere che è possibile ammirare nel museo ci sono *Apollo e Dafne* e *il Ratto di Proserpina* di **Gian Lorenzo Bernini**, *Paolina Bonaparte come Venere Vincitrice* di **Antonio Canova**, *La Madonna dei palafrenieri* e *Davide con la testa di Golia* di **Caravaggio**, *Amor Sacro a Amor Profano* di **Tiziano** e *La Deposizione* di **Raffaello**.

Visitare **Villa Borghese** è imprescindibile per tutti coloro che si trovano nella Città Eterna: se siete a Roma in vacanza oppure per lavoro, ritagliatevi un momento per questo incredibile viaggio tra arte e natura. 

I video musicali di Jovanotti girati dentro la Galleria Borghese

La **Galleria Borghese** è stata omaggiata dal cantautore **Lorenzo Cherubini**, in arte **Jovanotti**, nell'album del 2025 **Il corpo umano vol 1**.

Delle 15 tracce contenute dell'album, 13 sono accompagnate da video in cui Jovanotti si aggira di notte per le sale del museo. Se nel brano **Un mondo a parte** il cantautore guarda diverse opere, tutti gli altri brani sono associati a un singolo capolavoro dell'arte.

"C'è un luogo che considero rappresentativo di ciò che il disco vuole esprimere: il corpo umano", ha spiegato Jovanotti nelle parole raccolte da *attribune.com*. "È uno dei luoghi più belli del mondo: la **Galleria Borghese** a Roma. Qui, artisti come **Gian Lorenzo Bernini** e **Canova** hanno scolpito inni di marmo dedicati al corpo umano, autentiche meraviglie. C'ero stato da giovane ma ho deciso di tornarci per girare dei piccoli video in un giorno di chiusura. Abbiamo lavorato con grande rispetto: niente è stato toccato, le luci usate erano quelle consentite per non interferire con le opere d'arte. Non si tratta di veri videoclip, ma di suggestioni visive, piccoli fondali che accompagnano le canzoni. **Galleria Borghese** è pura estasi per i sensi".



ROME, VILLA BORGHESE: THE PERFECT UNION OF ART AND NATURE

On holiday among the works of the Borghese Gallery and the plants and animals of the park

by Attilio Cardella

There is a place in Rome that perfectly combines art and nature: **Villa Borghese**. It is one of the most beautiful and largest gardens in the Italian capital, spanning approximately 80 hectares in the city center and featuring a magnificent *art gallery* housing works by some of the greatest Italian artists of all time, from **Bernini** to **Canova**, from **Titian** to **Caravaggio**.

Villa Borghese was created in 1580, from a core of properties owned by the Borghese family, a

princely and papal family originally from Siena. It was **Cardinal Scipione Borghese**, nephew of Pope Paul V, who expanded the property with the aim of creating a delightful villa and the largest garden built in Rome since antiquity. The villa was completed in 1633. In 1901, it was purchased by the Italian state and transferred to the Municipality of Rome to be opened to the public.

There are nine entrances to *Villa Borghese*, including the monumental **Porta Pinciana**. The villa is home to an incredible variety

of plants, approximately **300 botanical species** from all over the world. This incredible diversity is primarily due to Scipione Borghese himself, who created, between 1610 and 1633, **four secret gardens** dedicated to the cultivation of exotic plants and flowers: the **Giardino dei Melangoli** (known as the *Giardino dell'Uccelliera*), the **Giardino della Meridiana**, the **Giardino dei Fiori**, and the **Giardino delle Erbe**.

Among the most romantic spots in Villa Borghese, and indeed in all of Rome, is the **Giardino del**





Lago (Lake Garden) with the **Tempio di Aesculapio**, a small neoclassical temple in the Ionic style built between 1785 and 1792 by **Antonio** and **Mario Asprucci**, located on an artificial island. Here, you can rent a small rowboat for a romantic trip to the center of the lake. Speaking of romantic spots, the **Pincio Terrace viewpoint**, with its panorama stretching from **Piazza del Popolo** to the **Dome of St. Peter's**, will amaze you, especially at sunset. Also designed by **Antonio Asprucci**, within **Villa Borghese** you can also visit **Piazza di Siena**, the park's sports and cultural center. The **Rome International Horse Show** is held here, as well as concerts and cultural events.

Villa Borghese also hosts popular **children's** attractions, such as the **Bioparco**, Italy's oldest zoo, which will amaze the little ones with its **1144 animals**. In the **Casina di Raffaello**, there is a play center that organizes educational and creative activities. In the **Parco dei Daini**, there are equipped play areas and picnic areas. Here, you can also visit the **Cinema dei Piccoli**: the smallest movie theater in the world, with just 63 seats, which offers screenings exclusively for children.

Speaking of films, the villa also houses the **Casa del Cinema**, built between 2001 and 2004 inside the **Casina delle Rose**. It features three rooms for screenings and conferences, an open-air theater for screenings and live performances, and two exhibition halls. Other important cultural sites within **Villa Borghese** include the **Pietro Canonica Museum** and the **Carlo Bilotti Museum**.

The crown jewel of **Villa Borghese** is, of course, the **Borghese Gallery**, one of the most important and

prestigious museums in the world. The museum is located inside **Villa Pinciana**, built in the early 17th century for Cardinal **Scipione Borghese**. Among the works on display in the museum are *Apollo and Daphne* and the *Rape of Proserpina* by **Gian Lorenzo Bernini**, *Pauline Bonaparte as Venus Victrix* by **Antonio Canova**, *The Madonna of the Grooms* and *David with the Head of Goliath* by **Caravaggio**, *Sacred and Profane Love* by **Titian**, and *The Deposition* by **Raphael**. Visiting **Villa Borghese** is a must for anyone visiting the Eternal City: whether you're in Rome on vacation or for work, take a moment for this incredible journey through art and nature. 🌿



Jovanotti's music videos were filmed inside the Borghese Gallery

The **Borghese Gallery** was honored by singer-songwriter **Lorenzo Cherubini**, aka **Jovanotti**, in his 2025 album ***Il corpo umano vol 1***.

Of the album's 15 tracks, 13 are accompanied by videos in which Jovanotti wanders through the museum's halls at night. While in the song **"Un mondo a parte"** (A World Apart), the singer-songwriter looks at several artworks, all the other songs are associated with a single masterpiece. "There's a place that I consider representative of what the album wants to express: the human body," Jovanotti explained in the words collected by *attribune.com*. It's one of the most beautiful places in the world: the **Galleria Borghese** in Rome. Here, artists like **Gian Lorenzo Bernini** and **Canova** sculpted marble hymns dedicated to the human body—true marvels. I'd been there as a young man, but I decided to return to shoot some short videos on a day when it was closed. We worked with great respect: nothing was touched, and the lighting used was limited to what was

permitted so as not to interfere with the works of art. These aren't actual music videos, but visual suggestions, small backdrops that accompany the songs. **The Galleria Borghese is pure ecstasy for the senses.**

ROME, VILLA BORGHESE: L'UNION PARFAITE DE L'ART ET DE LA NATURE

En vacances parmi les œuvres de la Galerie Borghèse
et la faune et la flore du parc

par Attilio Cardella



À Rome, il existe un lieu où l'art et la nature se conjuguent à la perfection: la **Villa Borghese**.

Comptant parmi les plus beaux et les plus vastes jardins de la capitale italienne, elle s'étend sur environ 80 hectares en plein cœur de la ville et abrite une magnifique *galerie d'art* présentant des œuvres de quelques-uns des plus grands artistes italiens de tous les temps, du **Bernin** à **Canova**, du **Titien** au **Caravage**.

La **Villa Borghese** fut créée en 1580 à partir de propriétés appartenant à la famille Borghese, une famille princière et papale originaire de Sienne. C'est le **cardinal Scipione Borghese**, neveu du pape Paul V, qui agrandit le domaine dans le but de créer une villa ravissante et le plus grand jardin jamais aménagé à Rome depuis l'Antiquité. La villa fut achevée en 1633. En 1901, elle fut acquise par l'État italien et cédée à la municipalité de Rome pour être ouverte au public.

La *Villa Borghese* possède neuf entrées, dont la monumentale **Porta Pinciana**. La villa abrite une incroyable variété de plantes, **environ 300 espèces botaniques** du monde entier. Cette diversité exceptionnelle est principalement due à Scipione Borghese lui-même, qui créa, entre 1610 et



1633, **quatre jardins secrets** dédiés à la culture de plantes et de fleurs exotiques: le **Giardino dei Melangoli** (auss appelé *Giardino dell'Uccelliera*), le **Giardino della Meridiana**, le **Giardino dei Fiori** et le **Giardino delle Erme**.

Parmi les endroits les plus romantiques de la Villa Borghese, et même de toute Rome, figure le **Giardino del Lago** (Jardin du Lac) avec le **Tempio di Aesculapio**, un petit temple néoclassique de style ionique construit entre 1785 et 1792 par Antonio et Mario Asprucci, situé sur une île artificielle. On peut y louer une barque pour une promenade romantique au centre du lac. En parlant de lieux romantiques, le **belvédère de la terrasse du Pincio**, avec son panorama s'étendant de la *Piazza del Popolo* au *Dôme de Saint-Pierre*, vous émerveillera, surtout

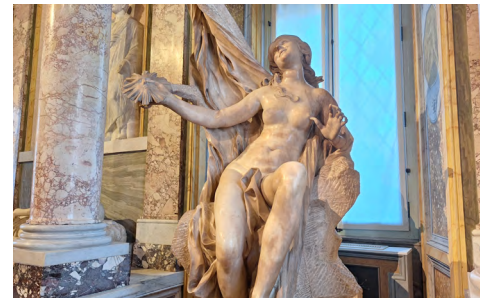
au coucher du soleil.

Également conçue par Antonio Asprucci, la Villa Borghese abrite également la **Piazza di Siena**, centre sportif et culturel du parc. On y organise le *Concours Hippique International de Rome*, ainsi que des concerts et des événements culturels.

La Villa Borghese propose aussi des attractions très appréciées des **enfants**, comme le **Bioparco**, le plus ancien zoo d'Italie, qui émerveillera les plus jeunes avec ses **1144 animaux**. La **Casina di Raffaello** abrite un centre de jeux proposant des activités éducatives et créatives. Le **Parco dei Daini** offre des aires de jeux aménagées et des espaces de pique-nique. Vous pourrez également visiter le **Cinema dei Piccoli**: le plus petit cinéma du monde, avec seulement 63 places, qui propose des séances exclusivement réservées aux enfants. En parlant de cinéma, la villa abrite également la **Casa del Cinema**, construite entre 2001 et 2004 au sein de la Casina delle Rose. Elle comprend trois salles de projection et de conférence, un théâtre de plein air pour les projections et les spectacles vivants, ainsi que deux salles d'exposition. Parmi les autres sites culturels importants de la Villa Borghese figurent le

musée *Pietro Canonica* et le musée *Carlo Bilotti*.

Le joyau de la Villa Borghese est sans conteste la **Galerie Borghèse**, l'un des musées les plus importants et prestigieux au monde. Ce musée est situé dans la **Villa Pinciana**, construite au début du XVII^e siècle pour le cardinal Scipione Borghese. Parmi les œuvres exposées figurent *Apollon et Daphné* et *l'Enlèvement de Proserpine* de **Gian Lorenzo Bernini**, *Pauline Bonaparte en Vénus Victrix* d'**Antonio Canova**, *La Vierge des mariés* et *David tenant la tête de Goliath* du **Caravage**, *L'Amour sacré et l'Amour profane* du **Ti-tien** et *La Déposition* de **Raphaël**. La visite de la **Villa Borghese** est incontournable pour quiconque visite la Ville Éternelle: que vous soyez à Rome en vacances ou pour le travail, prenez un moment pour ce voyage incroyable à travers l'art et la nature. 🗺️



Les clips musicaux de Jovanotti ont été tournés à l'intérieur de la Galerie Borghèse

La **Galerie Borghèse** a été mise à l'honneur par l'auteur-compositeur-interprète **Lorenzo Cherubini**, alias **Jovanotti**, dans son album de 2025, **"Il corpo umano vol. 1"**.

Sur les 15 titres de l'album, 13 sont accompagnés de vidéos où l'on voit Jovanotti déambuler de nuit dans les salles du musée. Si, dans la chanson **"Un mondo a parte"** (Un monde à part), il contemple plusieurs œuvres, toutes les autres chansons sont associées à un seul chef-d'œuvre.

"Il y a un lieu que je considère comme représentatif de ce que l'album veut exprimer: le corps humain", a expliqué Jovanotti à *artribune.com*. "C'est l'un des

plus beaux endroits au monde: la **Galerie Borghèse** à Rome. Ici, des artistes comme **Gian Lorenzo Bernini** et **Canova** ont sculpté des hymnes en marbre dédiés au corps humain – de véritables merveilles. J'y étais allé dans ma jeunesse, mais j'ai décidé d'y retourner pour tourner quelques courtes vidéos un jour de fermeture". Nous avons travaillé dans le plus grand respect: rien n'a été touché et l'éclairage utilisé était strictement limité afin de ne pas interférer avec les œuvres d'art. Il ne s'agit pas de clips musicaux à proprement parler, mais de suggestions visuelles, de petits décors qui accompagnent les chansons. **La Galerie Borghèse est un pur enchantement pour les sens.**



LA SPIAGGIA E LE CALETTE DI TERRASINI

Scopriamo la “Terra delle insenature” con il suo bellissimo mare a pochi minuti dall’aeroporto di Palermo

di Attilio Cardella

In Sicilia ci sono splendide spiagge in ogni luogo, anche facilmente raggiungibili per i turisti che arrivano in aereo perché vicine agli aeroporti. Tra le più belle ci sono, sicuramente, la spiaggia e le calette di **Terrasini**. Il paese in provincia di Palermo si trova **a soli 15 minuti dall’aeroporto Falcone Borsellino** e si affaccia sul bellissimo **Golfo di Castellammare**. Direttamente dal lungomare di Terrasini, a pochi passi dal centro cittadino, si può

raggiungere la **Spiaggia Praiola**. La spiaggia si trova racchiusa in una piccola baia ed è raggiungibile tramite una scalinata che regala anche un magnifico panorama del golfo. La sua sabbia chiara finissima e le sue acque cristalline, con rocce calcaree che affiorano in alcuni punti, la rendono uno spettacolo per gli occhi. La baia è anche circondata da alte rocce che la rendono ancora più suggestiva. La spiaggia è libera ma ci sono anche alcuni stabili-

menti balneari che offrono anche ristorazione e attività sportive, con la possibilità di noleggiare pedalò, surf e kayak.

La Spiaggia della Praiola è magnifica anche **al tramonto**, come tutta la costa di Terrasini, che non per niente è stata definita la **“Città dell’Amore”**. Dal litorale si può vedere il sole calare sul mare con i faraglioni a fare da sfondo.

Terrasini è famosa anche per le sue numerose calette, tanto l’origine del suo nome deriva dal lati-



no **"terra sinorum"**, che si traduce in **"Terra delle insenature"**.

La più vicina alla Spiaggia della Praiola è **Cala Maidduzza**: si tratta di due piccolissime spiagge composta maggiormente da scogli e con un mare cristallino. Un'altra caletta famosa per la sua bellezza e per le acque cristalline è **Cala Rossa**. Omonima della famosa spiaggia di Favignana, ha in realtà una struttura ben diversa. Si tratta di un'insenatura che si trova tra due alte scogliere il cui colore rossastro ha dato il nome alla spiaggia. Anche in questo caso si giunge nella caletta attraverso una scalinata. Le acque cristalline sono perfette per gli amanti dello snorkeling e delle immersioni. I fondali sono ricchissimi di pesci. Le numerose rocce affioranti ne fanno anche la spiaggia ideale per gli amanti dei tuffi.

Percorrendo la costa di Terrasini è facile trovare altre piccole insenature dove fare un bagno nel mare cristallino. Inoltre, nelle vicinanze, ci sono anche le spiagge **Magaggiari** (nella vicina Cinisi), di **San Cataldo** e **Ciammarita**. Non mancano sicuramente i posti dove tuffarsi nelle azzurre acque di questo magnifico litorale siciliano.

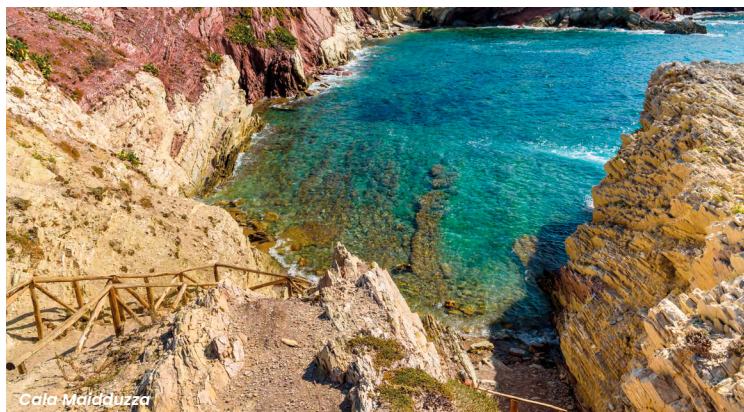
Se atterrate dall'aeroporto **Falcone Borsellino di Palermo** e volete godervi una splendida giornata al mare, andate a **Terrasini** per scoprire le splendide spiagge che si possono trovare in Sicilia! 

La Riserva naturale orientata Capo Rama

Il litorale di Terrasini ricade nella **Riserva naturale orientata Capo Rama**, un'area naturale protetta istituita nel 2000.

La riserva copre una superficie di circa 57 ettari che comprende, oltre il litorale, il **promontorio di Capo Rama**, dove si trova l'omonima **torre costiera** che è tra le più antiche ancora esistenti con un impianto circolare, molto simile a quella che si può trovare a **Isola delle Femmine**. Queste torri erano un importante sistema difensivo per segnalare l'attacco dei pirati. Da ogni torre si poteva vedere la precedente e la successiva, in modo da poter accendere un fuoco segnalatore e avvisare rapidamente i cittadini dell'arrivo dei nemici.

La riserva è oggi gestita da **WWF Italia** che organizza anche visite guidate gratuite. Al suo interno ci sono rocce calcaree di origine carbonatica e di laguna risalenti addirittura al **Mesozoico**. Nella zona costiera sono visibili anche numerose grotte che si sono formate a causa dell'erosione marina. Tra queste hanno un importante interesse speleologico la **"Grotta di Cala Porro"** e la **"Grotta dei Nassi"**.



Cala Maidduzza

Questo articolo è tratto da **Amazing Sicily**, il magazine che racconta le bellezze storiche, naturali e culturali della Sicilia.

visita il sito
amazingsicily.it



THE BEACH AND THE COVES OF TERRASINI

Let's discover the "Land of inlets" with its beautiful sea just a few minutes from Palermo airport

by Attilio Cardella

In Sicily there are beautiful beaches everywhere, also easily accessible for tourists arriving by plane because they are close to the airports. Among the most beautiful are, certainly, the beach and the coves of **Terrasini**.

The town in the province of Palermo is located **just 15 minutes from the Falcone Borsellino airport** and overlooks the beautiful

Gulf of Castellammare. Directly from the Terrasini seafront, a few steps from the city center, you can reach the **Praiola Beach**. The beach is enclosed in a small bay and can be reached via a staircase that also offers a magnificent view of the gulf. Its fine light sand and crystal clear waters, with limestone rocks that emerge in some places, make it a spectacle for the eyes. The bay is also

surrounded by high rocks that make it even more suggestive. The beach is free but there are also some beach establishments that also offer food and sports activities, with the possibility of renting pedal boats, surfboards and kayaks.

The Praiola Beach is magnificent even **at sunset**, like the entire coast of Terrasini, which has not been called the "**City of Love**"





Riserva naturale Capo Rama

for nothing. From the coast you can see the sun setting over the sea with the stacks in the background.

Terrasini is also famous for its numerous coves, so much so that the origin of its name derives from the Latin "**terra sinorum**", which translates into "**Land of inlets**".

The closest to the Praiola Beach is **Cala Maidduzza**: these are two very small beaches composed mostly of rocks and with a crystal clear sea. Another cove famous for its beauty and crystal clear waters is **Cala Rossa**. Homonymous of the famous beach of Favignana, it actually has a very different structure. It is a cove that is located between two high cliffs whose reddish color gave the beach its name. Also in this case you reach the cove through

a staircase. The crystal clear waters are perfect for snorkelers and divers. The seabed is very rich in fish. The numerous outcropping rocks also make it the ideal beach for diving enthusiasts.

Along the coast of Terrasini it is easy to find other small coves where you can take a swim in the crystal clear sea. In addition, nearby, there are also the *beaches of Magaggiari* (in nearby Cinisi), *San Cataldo* and *Ciammarita*. There is certainly no shortage of places to dive into the blue waters of this magnificent Sicilian coastline.

If you land at *Palermo Falcone Borsellino Airport* and want to enjoy a wonderful day at the beach, go to **Terrasini** to discover the splendid beaches that can be found in Sicily! 🇮🇹



The Capo Rama Oriented Nature Reserve

The coastline of Terrasini falls within **the Capo Rama Oriented Nature Reserve**, a protected natural area established in 2000.

The reserve covers an area of about 57 hectares which includes, beyond the coast, the **promontory of Capo Rama**, where there is the **coastal tower** of the same name which is among the oldest still existing with a circular layout, very similar to the one that can be found in *Isola delle Femmine*. These towers were an important defensive system to signal the attack of pirates. From each tower you could see the previous and the next, so you could light a signal fire and quickly alert the citizens of the arrival of enemies.

The reserve is now managed by **WWF Italy** which also organizes free guided tours. Inside there are limestone rocks of carbonate and lagoon origin dating back to the *Mesozoic*. In the coastal area you can also see numerous caves that have been formed due to marine erosion. Among these, the "*Grotta di Cala Porro*" and the "*Grotta dei Nassi*" have an important speleological interest.

This article is from **Amazing Sicily**, the magazine that chronicles the historical, natural, and cultural beauties of Sicily.

visit the website
amazingsicily.it



LA PLAGE ET LES CRIQUES DE TERRASINI

Découvrons la “Terre des anses” avec sa magnifique mer à quelques minutes de l’aéroport de Palerme

par Attilio Cardella

En Sicile, il y a de belles plages partout, facilement accessibles pour les touristes arrivant en avion, car proches des aéroports. Parmi les plus belles, il y a certainement la plage et les criques de **Terrasini**.

Ce village situé dans la province de Palerme se trouve à seulement 15 minutes de l’aéroport Falcone Borsellino et donne sur le magnifique *Golfe de Castellamare*. Directement depuis la promenade de Terrasini, à quelques

pas du centre-ville, on peut rejoindre la **plage Praiola**. La plage est nichée dans une petite baie et accessible par un escalier qui offre également un panorama magnifique sur le golfe. Son sable très fin et clair, ainsi que ses eaux cristallines, avec des rochers calcaires qui émergent par endroits, en font un spectacle pour les yeux. La baie est également entourée de hautes roches qui la rendent encore plus pittoresque. La plage est libre d’accès, mais il y a aussi quelques établissements balnéaires qui proposent restauration et activités sportives, avec la possibilité de louer des pédalos, des planches de surf et des kayaks.

La plage de la Praiola est magnifique aussi **au coucher du soleil**, comme toute la côte de Terrasini, qui n’a pas été sans raison surnommée la “**Ville de l’Amour**”. Depuis le littoral, on peut voir le soleil se coucher sur la mer avec les falaises en toile de fond.

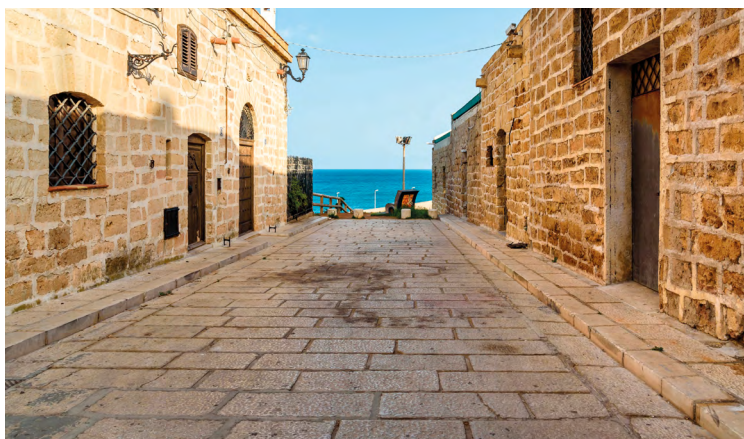
Terrasini est également célèbre pour ses nombreuses criques, à tel point que l’origine de son nom dérive du latin “**terra sinorum**”, qui se traduit par “**terre des criques**”. La plus proche de la Spiaggia della Praiola est **Cala Maid-**





duzza: deux très petites plages composées principalement de rochers et d'une mer cristalline. Une autre crique célèbre pour sa beauté et ses eaux cristallines est **Cala Rossa**. Homonyme de la célèbre plage de *Favignana*, elle a en réalité une structure très différente. Il s'agit d'une anse située entre deux hautes falaises dont la couleur rougeâtre a donné son nom à la plage. Là encore, on accède à la crique par des marches. Les eaux cristallines sont parfaites pour les amateurs de plongée et de snorkeling. Les fonds marins regorgent de poissons. Les nombreux affleurements rocheux en

font également une plage idéale pour les amateurs de plongée. En longeant la côte de Terrasini, il est facile de trouver d'autres petites criques où l'on peut se baigner dans une mer cristalline. Les plages de *Magaggiari* (dans la ville voisine de Cinisi), de San Cataldo et de *Ciammarita* se trouvent également à proximité. Les endroits où plonger dans les eaux azurées de ce magnifique littoral sicilien ne manquent pas. Si vous atterrissez à l'aéroport Falcone Borsellino de Palerme et que vous souhaitez profiter d'une belle journée à la plage, rendez-vous à **Terrasini** pour découvrir les belles plages de Sicile! 🌊



La réserve naturelle orientée de Capo Rama

Le littoral de Terrasini fait partie de la **réserve naturelle orientée de Capo Rama**, une zone protégée créée en 2000. La réserve couvre une superficie d'environ 57 hectares qui comprend, outre le littoral, le **promontoire de Capo Rama**, où se trouve la **tour côtière** du même nom, l'une des plus anciennes encore existantes, de forme circulaire, très semblable à celle que l'on trouve à l'*Isola delle Femmine*. Ces tours constituaient un système défensif important pour signaler l'attaque des pirates. De chaque tour, on pouvait voir la précédente et la suivante, ce qui permettait d'allumer un feu de signalisation et d'avertir rapidement les citoyens de l'arrivée d'ennemis.

La réserve est aujourd'hui gérée par le **WWF Italie**, qui organise également des visites guidées gratuites. À l'intérieur, on trouve des roches calcaires d'origine carbonatée et lagunaire datant du *Mésozoïque*. Dans la zone côtière, on peut également voir de nombreuses grottes qui se sont formées en raison de l'érosion marine. Parmi elles, la "*Grotta di Cala Porro*" et la "*Grotta dei Nassi*" présentent un intérêt spéléologique.

Cet article est extrait d'**Amazing Sicily**, le magazine qui relate les beautés historiques, naturelles et culturelles de la Sicile.

visiter le site
amazingsicily.it





RUNCUNE

-TRATTORIA PANTESCA-

VINCITORE

Alessandro Borghese
4RISTORANTI



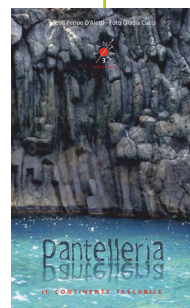
Il Sapore di una volta... l'ospitalità di una Famiglia

Via Roncone Pigna, 22
(Contrada Kamma fuori) - PANTELLERIA
+39 0923 418161





Itinerari culturali e percorsi d'empatia



Pantelleria è una gemma di lave e poesia, incastonata nel Mediterraneo e plasmata nei secoli dalla mano dell'uomo. **Natura e geologia, storia e architettura, paesaggio e agricoltura** si avvicinano e si compongono come in un romanzo, impresso a tinte scure dal suo colore dominante, e acceso dalle meraviglie dell'entroterra inalterato: dal bianco della calce al rosso dei tramonti, dal verde dei boschi e delle coltivazioni a tutti i colori della primavera, entro la cornice blu del suo mare blu. Tra *ddammùsi* e giardini panteschi, valli e altipiani,

canyon e radure, vestigia preistoriche, puniche e romane, daremo voce a questo continente in miniatura, svelandone le trame come tra le pagine d'un libro... un'escursione dopo l'altra. Tutti i segreti di Pantelleria, da scoprire in due imperdibili pubblicazioni ("L'isola di terra" e "Il continente tascabile"), e in un ventaglio di itinerari a sfondo storico, naturalistico, geologico, etno-antropologico, da percorrere a piedi o in auto, in gruppo o in esclusiva... **negli infiniti scorci che l'isola può offrire.**

YOUTUBE



Peppe D'Aietti - Pantelleria Trekking
+39 328 4165598
www.pantelleriaculturaenatura.it
giuseppe.daietti@gmail.com

SITO WEB



A PREMIUM EXPERIENCE FINALLY MADE ACCESSIBLE

*You'll always have a dedicated concierge by your side,
ready to assist you at every step, from booking to return*

Hai sempre al tuo fianco un concierge dedicato, pronto ad assisterti
in ogni momento, dalla prenotazione alla riconsegna



iNSTARENT

L'AUTO DOVE VUOI, QUANDO VUOI

CAR RENTAL COMPANY

Booking online on www.instarentsrl.it

+39 331 3136730

car.conciergecily@instarentsrl.it

